

WINTER/HIVER
1999

CA1
CI
- V38

Vis·à·Vis

The CIC magazine
Le magazine de CIC

Pearson:
A dynamic workplace

Building on a
strong foundation
for the 21st century

Pearson:
un milieu de travail
stimulant

De solides assises
pour le 21^e siècle



Vis-à-Vis

Vis-à-Vis is produced quarterly by
Citizenship and Immigration Canada to serve its
partners and stakeholders in the private and public sectors.

Purpose of *Vis-à-Vis* To provide its readers with timely, accurate, reliable and useful information on CIC policies, immigration and citizenship programs, settlement activities and relevant program statistics.

Submissions welcome Submissions of articles and photographs that might be of interest to *Vis-à-Vis* readers are welcome, although publication cannot be guaranteed. If used, articles will be edited as necessary. Each submission must be accompanied by the author's name, address and daytime telephone number.

Letters to the editor The views of our readers will be gladly received, but letters to the editor may be edited for length and clarity and publication cannot be guaranteed. Unfortunately, discussion of specific cases is not possible because of legal ramifications. Please supply your name, address and daytime telephone number with each letter.

Please send letters to the editor and other *Vis-à-Vis* submissions to:

Gilles Pelletier, Communications
Citizenship and Immigration Canada
365 Laurier Avenue West, 19th Floor
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Submission deadline for next issue: April 30, 1999.

.....

Vis-à-Vis est une publication trimestrielle de Citoyenneté et Immigration Canada destinée aux partenaires du Ministère et aux intervenants des secteurs privé et public.

Objectif de *Vis-à-Vis* Fournir une information exacte, fiable, opportune et utile sur les politiques, les programmes d'immigration et de citoyenneté, et les activités d'établissement de CIC, ainsi que des statistiques pertinentes sur ses programmes.

Articles demandés Nous serions heureux de recevoir des articles et des photographies qui pourraient intéresser les lecteurs de *Vis-à-Vis*, même s'il est impossible d'en garantir la publication. Les articles utilisés seront révisés au besoin. Il faut indiquer pour chaque article le nom de l'auteur, son adresse et le numéro de téléphone où il peut être joint le jour.

Lettres d'opinion Nous sommes vivement intéressés à recevoir des lettres d'opinion des lecteurs de *Vis-à-Vis*. Prenez note toutefois que celles-ci pourraient être révisées ou raccourcies, et que leur publication ne peut être assurée. En outre, pour des motifs de nature juridique, elles ne peuvent porter sur des cas réels. Prière d'indiquer pour chaque lettre le nom de l'auteur, son adresse et le numéro de téléphone où il peut être joint le jour.

Veuillez envoyer les lettres d'opinion et tout article destiné à *Vis-à-Vis* à :

Gilles Pelletier, Communications
Citoyenneté et Immigration Canada
365, avenue Laurier Ouest, 19^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Date de tombée des soumissions pour le prochain numéro : le 30 avril 1999.

Editor in chief

Maryse Brunet-Lalonde

Managing Director

Gilles Pelletier

Assistant Managing Director

Mélanie Barretta

Collaborators

Dale Akerstrom

Gérard Barré

Victoria Fulford

Esme Fuller-Thomson

Usha George

John Jonk

Metropolis Project Team

Anna Pape

Carol Pascoe

Stephan Reichhold

Danielle Sarazin

Chantal Scarlett

Himmat Shinhat

Editors

Delphis Communications

Monique Lacroix

Graphic Design

Innovacom

Marketing & Communication

Cover photo

Peter Christopher/MASTERFILE

Rédacteur en chef

Maryse Brunet-Lalonde

Directeur de la rédaction

Gilles Pelletier

Adjointe au directeur

de la rédaction

Mélanie Barretta

Collaborateurs

Dale Akerstrom

Gérard Barré

Équipe du Projet Metropolis

Victoria Fulford

Esme Fuller-Thomson

Usha George

John Jonk

Anna Pape

Carol Pascoe

Stephan Reichhold

Danielle Sarazin

Chantal Scarlett

Himmat Shinhat

Réviseurs

Communications Delphis

Monique Lacroix

Conception graphique

Innovacom

Marketing & Communication

Photo de la page couverture

Peter Christopher/MASTERFILE



Citizenship and
Immigration Canada

Citoyenneté et
Immigration Canada

Canada

© Minister of Public Works and
Government Services Canada, 1999
Ministre de Travaux publics et
Services gouvernementaux Canada, 1999
Cat. n° Ci12-5/1999-1
ISSN 1481-9694

Table of contents

Letters	2
Pearson: A dynamic workplace	4

Policy

Building on a strong foundation for the 21 st century	8
Summary of new directions	10
A new citizenship act	14

Immigration and citizenship

Immigration Chronology, 1812-1847	18
Sponsoring a family: The Osmans	18
The Osmans here and now	24
Canadiana Quiz	24
Excerpts from an address by the Honourable Lucienne Robillard	26
Breaking down the barriers in Islamabad ...	28
Celebrating Canadian citizenship	32
Citizenship and Immigration Canada welcomes foreign students	34

Agreements

Business immigration to British Columbia	36
Dialogue in action	40

Research and technology

To stay or not to stay: Characteristics associated with newcomers planning to stay in Canada	46
The Third International Metropolis Conference	50
The "millennium bug"	52

Office news

Comings and goings	54
The Canadian Immigration Historical Society	44

Table des matières

Le courrier	3
Pearson : un milieu de travail stimulant	5

La politique

De solides assises pour le 21 ^e siècle	9
Sommaire des nouvelles orientations	11
Nouvelle loi sur la citoyenneté	15

L'immigration et la citoyenneté

Chronologie de l'immigration, 1812-1847	19
Parrainer une famille : l'exemple des Osman	19
Qu'est devenue la famille Osman?	25
Jeu-questionnaire sur le Canada	25
Extraits de l'allocution de l'honorable Lucienne Robillard	27
Abaisser les barrières à Islamabad	29
Célébration de la citoyenneté canadienne ...	33
Citoyenneté et Immigration Canada accueille les étudiants étrangers	35

Ententes

L'immigration des gens d'affaires en Colombie-Britannique	37
La concertation en action	41

Recherche et technologie

Demeurer ou partir : caractéristiques associées aux nouveaux arrivants qui ont l'intention de demeurer au Canada ..	47
La troisième Conférence internationale de Metropolis	51
Le « bogue » de l'an 2000	53

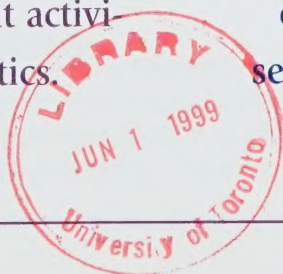
Les nouvelles

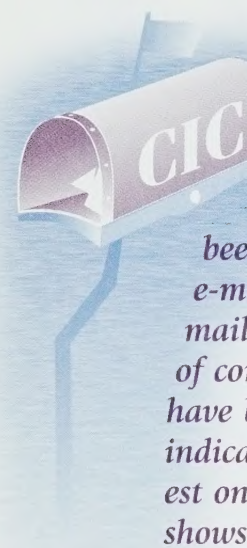
Ceux qui arrivent et ceux qui partent	55
La Société historique de l'immigration canadienne	44

The purpose of *Vis-à-Vis* is to provide its readers with timely, accurate, reliable and useful information on CIC policies, immigration and citizenship programs, settlement activities and relevant program statistics.



***Vis-à-Vis* a pour objectif de fournir une information exacte, fiable, opportune et utile sur les politiques, les programmes d'immigration et de citoyenneté, et les activités d'établissement de CIC, ainsi que des statistiques pertinentes sur ses programmes.**





Responses to our questionnaire have been pouring in by e-mail and regular mail. The amount of correspondence we have been receiving indicates a keen interest on your part and shows that *Vis-à-Vis* is indeed answering a need. Most of you said that *Vis-à-Vis* was useful, even very useful. As with any publication, there is always room for improvement. Your comments are important to us and we encourage you to continue to write in.

A terrific medium

Vis-à-Vis provides a terrific medium to disseminate information on the issues relating to immigration in Canada. It is a tool that effectively combines provincial and federal information in one "at-a-glance" index. Another great first step ... Congratulations CIC!

Ricardo A. Comparini
Birmingham, United States

Self-congratulatory

I think that this issue is very self-congratulatory. There are many problems with the way services are delivered to the public.

Nuri Katz
Moscow, Russia

A top-notch communications tool

We really enjoyed reading the first issue of *Vis-à-Vis* ... Our sincere congratulations on the very high quality of this communications tool.

Pierre C. Danis
Montréal International
Montreal, Quebec, Canada

Much respect

There was so much that I didn't know about CIC. This medium will earn much respect for the future of CIC.

Buddy Wood
Quesnel, British Columbia, Canada

A very impressive publication

I was particularly interested in reading the article on Chinese immigration to Canada, "Beijing Makes It Happen." Your immigration problems in Beijing are very similar to ours, such as the lag time between workload increases and resource increases, as well as "lines around the block." It makes me feel better to know that someone else is grappling with these issues besides me. *Vis-à-Vis* is a very impressive publication.

Mary A. Ryan
Assistant Secretary for Consular Affairs
Department of State
Washington, D.C., United States

Problems of immigrants

None of the problems faced by immigrants were even truly outlined, and there are many!

Mavis De Girolamo
Victoria, British Columbia, Canada

Interesting news

This issue contains not only up-to-date information on various important aspects of immigration and citizenship, but also interesting news of current relevant developments.

Robert Wong
Markham, Ontario, Canada

Congratulations

I want to congratulate you and your staff on the launching of your latest publication, *Vis-à-Vis*. It is an extremely high quality, informative publication that provides a wealth of information with respect to the functioning of your department as well as the personalities within the department. I believe that it will serve both your department and those of us practising immigration law extremely well by allowing us to get to better know the rationale of the department.

Allen M. Ruben, Q.C.
Fredericton, New Brunswick, Canada

Immigrants ... part of our heritage


The magazine gives a better insight on immigration aims and projects. The government is doing a good, well-planned job in helping both the provinces and immigrants. Immigrants are part of our heritage and are needed for economic and cultural growth.

Dr. Vijay M. Bhatnagar
Cornwall, Ontario, Canada

Your wish list for future issues of *Vis-à-Vis*

As to what you would like to see in upcoming issues, the list is quite varied. It includes stories on the experiences of immigrants and how they have found their way into Canadian society; more statistics and tables; an update on CIC policies; information on our posts abroad and our case processing centres; descriptions of the various sectors of the Department; data on Canadian immigration costs; more information on the contribution of immigrants to Canada; and more updates on immigration-related events.

As you will see in this issue, we are already trying to meet some of your expectations. Rest assured that we will continue to take your suggestions into account. ■



Vous avez été nombreux à répondre à notre questionnaire par courrier ou par Internet. Toute la correspondance que nous avons reçue signale un vif intérêt de votre part et a permis de constater que Vis-à-Vis répond bel et bien à une demande. Vous avez répondu, dans une très grande proportion, que Vis-à-Vis était utile, voire très utile. Comme pour toute publication, l'amélioration a toujours sa place. C'est la raison pour laquelle vos commentaires sont importants et nous vous encourageons à continuer à nous écrire.

Un outil de communication extraordinaire

Vis-à-Vis constitue un outil de communication extraordinaire pour diffuser l'information sur les questions relatives à l'immigration au Canada. Cet outil regroupe efficacement l'information provinciale et fédérale dans un index facile à consulter. Une autre grande première impressionnante... Félicitations CIC!

Ricardo A. Comparini
Birmingham, États-Unis

Attitude suffisante

J'estime que ce numéro reflète beaucoup de suffisance. La façon dont le public est servi pose encore de nombreux problèmes.

Nuri Katz
Moscou, Russie

Un outil de communication de grande qualité

C'est avec grand plaisir que nous avons parcouru le premier numéro de Vis-à-Vis... Nous vous transmettons nos

sincères félicitations devant la très grande qualité de cet outil de communication.

Pierre C. Danis
Montréal International
Montréal (Québec) Canada

Beaucoup de respect

Il y a tellement de choses que j'ignorais à propos de CIC. Cet outil de communication imposera le respect à l'égard de CIC dans l'avenir.

Buddy Wood
Quesnel (Colombie-Britannique) Canada

Une publication très impressionnante

J'ai été particulièrement intéressée par l'article sur l'immigration des Chinois au Canada (« Ça bouge au bureau de Beijing »). Vos problèmes d'immigration dans cette ville sont très semblables aux nôtres, par exemple en ce qui concerne le décalage entre l'augmentation de la charge de travail et l'affectation des ressources nécessaires, et les longues files d'attente. Cela me réconforte de savoir que je ne suis pas la seule à être aux prises avec ces problèmes. Vis-à-Vis est une publication très impressionnante.

Mary A. Ryan
Secrétaire adjointe aux affaires consulaires
Département d'État, Washington (D.C.) États-Unis

Problèmes auxquels se heurtent les immigrants

Aucun des problèmes (et ils sont nombreux!) auxquels les immigrants se heurtent n'a été clairement exposé.

Mavis De Girolamo
Victoria (Colombie-Britannique) Canada

Nouvelles intéressantes

Ce numéro contient non seulement de l'information à jour sur divers aspects importants de l'immigration et de la citoyenneté, mais également des nouvelles intéressantes sur des faits d'actualité pertinents.

Robert Wong
Markham (Ontario) Canada

Félicitations

J'aimerais vous féliciter, vous ainsi que votre personnel, pour le lancement de votre dernière publication, Vis-à-Vis. Cette

publication de très grande qualité et extrêmement instructive fournit une mine de renseignements sur le fonctionnement de votre ministère et sur les gens qui y travaillent. Je crois qu'elle sera extrêmement utile, à la fois pour votre ministère et pour ceux d'entre nous qui pratiquons le droit de l'immigration, car elle nous permet de mieux comprendre la mission de CIC.

Allen M. Ruben, c.r.
Fredericton (Nouveau-Brunswick) Canada

Les immigrants... une partie de notre patrimoine

Cette publication aide à mieux saisir les objectifs et les projets en matière d'immigration. Le gouvernement accomplit un travail utile et bien planifié en aidant à la fois les provinces et les immigrants. Ceux-ci font partie de notre patrimoine et sont nécessaires à notre développement économique et culturel.

Vijay M. Bhatnagar
Cornwall (Ontario) Canada

Vos souhaits pour les prochains numéros de Vis-à-Vis

En ce qui a trait à ce que vous désirez voir paraître dans les prochains numéros, les souhaits sont très diversifiés : des articles sur des histoires vécues par des immigrants et la manière dont ces derniers se sont intégrés; plus de statistiques et de tableaux; une mise à jour sur les politiques de CIC; de l'information sur nos missions à l'étranger et les centres de traitement des demandes; les différentes directions de notre ministère; des renseignements sur les coûts d'immigration au Canada; plus d'informations sur la contribution des immigrants au Canada; ou encore des mises à jour plus fréquentes sur les événements concernant l'immigration.

Comme vous le constaterez dans ce numéro, nous nous sommes d'ores et déjà efforcés de répondre à certaines de vos attentes. Soyez assurés que nous continuerons à tenir compte de vos suggestions. ■

Pearson:

A dynamic workplace



When asked what she enjoys best about working at the busiest international airport in Canada, Lulu Wong, a senior immigration officer at Pearson International Airport, replies: "Each day is an entirely new and different day at the airport." With over seven million international travelers passing through the gates of Pearson every year, the fact that the job is always changing and consistently challenging comes as no surprise.

Lulu Wong is one of 102 immigration officers employed at the three terminals of Pearson International Airport. Together with her colleagues, she works eleven-and-a-half-hour shifts and provides service seven days a week, 365 days a year.

"You have to like dealing with the unexpected. And you must be flexible when faced with a variety of situations." But how unexpected can things really be? "Once, a family from the Middle East arrived and wanted to make a refugee claim. The woman was dressed in traditional garb and was covered from head to toe. She sat down quietly in our waiting area, while her three children played at her feet. Who could have guessed that she had gone into labour and was about to give birth! As we scrambled to get some basic information for our files while waiting for an ambulance to arrive, we tried to determine the citizenship of each family member. The head of the

family smiled, pointed to his wife's stomach and said, 'Canadian.'"

Like many of her co-workers, Ms. Wong didn't dream of becoming an immigration officer. She ended up at Pearson quite by chance. "It was just a fluke. I was a geologist for three years and had grown tired of it. Somebody told me there was a job at the airport and asked if I was interested. I started at Terminal One 10 years ago. It was only supposed to be for the summer," she laughs. The former teachers, translators and human resources specialists (to name but a few) who make up the staff of immigration officers at Pearson hail from various backgrounds and diverse experience. The common denominator seems to be their genuine fondness for people and their tolerance for the different or unusual.

Ensuring that all who seek to come to Canada — visitors, students, workers, new immigrants, refugee

claimants, returning Canadians or residents — comply with the requirements of the *Immigration Act* represents the bulk of an immigration officer's work. Anyone leaving a plane after an international flight is first questioned by a customs inspector from Revenue Canada. Customs inspectors refer people who they believe require processing under the *Immigration Act* to immigration officers. Last year, more than 400,000 people were interviewed by immigration officers at Pearson. Over 83,000 were granted permanent residence status at the three terminals. This is nearly half the total number of people granted permanent residence nationally.

"We wear two hats at the airport: facilitating one minute and enforcing the next. I don't think the general public is very knowledgeable about what we do. The typical reaction from people is, 'I'm not immigrating, why am I in Immigration?' Or 'why

Pearson :

un milieu de travail stimulant

Lorsqu'on lui demande ce qu'elle aime le plus dans son travail à l'aéroport international le plus achalandé au Canada, Lulu Wong, agente principale à l'aéroport international Pearson, répond : « Chaque jour est un jour tout à fait nouveau et différent ». Avec plus de sept millions de voyageurs internationaux qui franchissent les portes de Pearson chaque année, pas surprenant que le travail évolue constamment et qu'il soit toujours stimulant.

M^{me} Wong fait partie des 102 agents d'immigration en poste dans les trois aéroports de l'aéroport international Pearson. Avec ses collègues, elle travaille des journées de onze heures et demie et offre un service quotidien, 365 jours par année.

« Vous devez aimer l'inattendu. De plus, vous devez faire preuve de souplesse au moment de réagir à diverses situations. » Mais à quel point les choses peuvent-elles être imprévues? « Un jour, une famille du Moyen-Orient est arrivée et a voulu revendiquer le statut de réfugié. La femme était vêtue du costume traditionnel et couverte de la tête aux pieds. Elle s'est assise calmement dans notre aire d'attente, tandis que ses trois enfants jouaient à ses pieds. Qui aurait pu deviner qu'elle était en travail, sur le point de donner naissance? Alors que nous faisions des pieds et des mains pour obtenir des renseignements préliminaires pour nos dossiers, en attendant que l'ambulance arrive, nous essayions de déterminer la citoyenneté de chaque membre de la famille. Le chef de famille a souri, pointé du doigt l'abdomen de sa femme et dit : "canadienne". »

Comme nombre de ses collègues, M^{me} Wong ne rêvait pas de devenir agente d'immigration et s'est retrouvée à Pearson plutôt par hasard. « C'est simplement un coup de chance. J'ai été géologue pendant trois ans et j'en avais assez. Quelqu'un m'a dit qu'il y avait un emploi à l'aéroport et m'a demandé si j'étais intéressée. J'ai commencé à l'Aérogare Un il y a 10 ans. Ce ne devait être que pour l'été », déclare-t-elle en riant. Les anciens professeurs, traducteurs, spécialistes de ressources humaines, pour n'en nommer que quelques-uns, qui composent le personnel des agents d'immigration à Pearson sont issus de divers milieux et ont une expérience variée. Un élément commun semble être une affection réelle pour les gens et une certaine tolérance face à la différence ou à l'inusité.

La majeure partie du travail de l'agent d'immigration consiste à veiller à ce que toutes les personnes désirant venir au Canada — visiteurs, étudiants, travailleurs, nouveaux immigrants, demandeurs du statut de réfugié, Canadiens de retour au pays ou résidents — se conforment aux exigences de la *Loi sur l'immigration*. Quiconque arrive par un vol international est d'abord interrogé par un inspecteur des douanes de Revenu Canada. Les inspecteurs des douanes

dirigent vers les agents d'immigration les personnes dont le cas, à leur avis, doit être traité en vertu des dispositions de la *Loi sur l'immigration*. L'an dernier, les agents d'immigration de Pearson ont interrogé plus de 400 000 personnes. Plus de 83 000 d'entre elles ont obtenu leur résidence permanente aux trois aéroports, soit près de la moitié du nombre total des personnes qui ont obtenu la résidence permanente à l'échelle nationale.

« À l'aéroport, nous portons deux chapeaux : nous facilitons les choses d'une part, et d'autre part nous appliquons la loi. Je ne crois pas que le grand public soit très au courant de notre travail. En général, les gens réagissent en disant qu'ils n'immigrent pas, et se demandent pourquoi ils se retrouvent à l'Immigration; ou bien ils se demandent pourquoi ils sont là, puisqu'ils n'ont pas commis de crime. Ces personnes estiment qu'elles sont prises à partie ou retardées sans raison. » Le climat peut changer et devenir moins amical. Les citoyens canadiens qui sont dirigés vers l'Immigration parce qu'ils n'ont pas de preuve de citoyenneté avec eux (malheureusement, le permis de conduire ou la carte d'assurance-santé ne constitue pas une preuve) sont souvent en colère. « Les agents d'immigration ne lisent pas dans

Du nouveau dans les missions

Un nouveau bureau des visas a ouvert ses portes au Consulat général du Canada à Shanghai, en République populaire de Chine, le 2 février. Ce bureau se chargera du traitement des demandes de visas de visiteur pour Shanghai et les régions de Jiangsu, Anhui et Zhejiang. Les demandes de visas d'étudiant, de permis de travail et de résidence permanente provenant de la Chine continueront d'être traitées par l'intermédiaire de l'Ambassade du Canada à Beijing.

Pearson ...

am I here? I'm not a criminal.' They feel that they've been singled out or unnecessarily delayed." The environment can move from the friendly to the unpleasant. Canadian citizens referred to Immigration because they don't have any proof of citizenship with them (unfortunately, a driver's license or a health card isn't proof) are often irate. "Immigration officers aren't mind readers. They must conduct an interview, sometimes a lengthy one, in order to determine who can enter Canada."

Travelers can facilitate their return to Canada by always carrying the proper documentation with them. If they are Canadian, their passport is their best document. If they are permanent residents, they should always make sure they are carrying the proper documentation with them, for example, their passport, their landed immigrant papers, their returning resident permit, etc.

But what of the charges reported recently to the effect that Pearson airport personnel are racist and that they

concentrate their enforcement efforts on ethnic groups? "That report sends the wrong message and creates inaccurate perceptions," asserts Ms. Wong. "We don't target people. I don't, and my colleagues don't. We're here to make professional, sound and unbiased decisions. We're not out to get anyone. Decisions are based on directives and criteria that are universally applied to our clientèle, without discrimination."

The daily challenges, the unexpected, the difficult and the constantly changing all contribute to the demands of the position of immigration officer. Few appreciate or acknowledge the hard work. Fewer still recognize the human being behind the official uniform. That being said, it remains one of the more exciting jobs and Pearson International Airport continues to be among the most dynamic of workplaces. ■

Anna Pape

Statistical snapshot

Immigration operations at Pearson International Airport

ACTIVITY	1997-1998*	1996-1997
Total international traffic at Pearson (number of people)	7,876,262	7,343,703
Total number of people referred to Immigration	429,333	418,631
People denied entry to Canada and reported under the <i>Immigration Act</i>	6,801	6,161
People denied entry to Canada and permitted to depart Canada immediately at the port of entry	380	241
Removal orders issued	3,204	2,812
Employment authorizations issued	37,092	32,944
Student authorizations issued	12,839	11,507
Visitors issued with documents	13,160	12,806
Immigrants granted permanent residence	83,567	87,330
Refugee claims processed	3,003	2,478
Searches conducted as part of an immigration examination	2,827	2,602
Gate or on-board checks for documents conducted by immigration officers	1,504	1,192

* Statistics compiled by fiscal year.

Pearson...

les pensées. Ils doivent procéder à une entrevue, qui peut parfois être longue, afin de déterminer qui peut entrer au Canada. »

Les voyageurs peuvent faciliter leur retour au Canada en ayant toujours les documents appropriés sur eux. S'ils sont Canadiens, leur passeport est le meilleur document. S'ils sont résidents permanents, ils doivent s'assurer d'être toujours munis des documents appropriés, par exemple leur passeport, leurs papiers d'immigrant reçu, leur permis de retour pour résident permanent, etc.

Qu'en est-il des accusations rapportées récemment selon lesquelles le personnel de Pearson est raciste et applique la loi en fonction de l'origine ethnique? « Ce rapport envoie un mauvais message et suscite des perceptions erronées, affirme M^{me} Wong. Nous ne ciblons pas des personnes; je ne le fais pas, et mes collègues non plus. Nous sommes ici pour prendre des décisions professionnelles, logiques et

impartiales. Nous ne cherchons pas à attraper qui que ce soit. Les décisions sont fondées sur des directives et des critères qui sont appliqués de façon universelle à notre clientèle, sans discrimination. »

Le défi quotidien, l'inattendu, le difficile et le changement constant contribuent tous aux exigences du poste d'agent d'immigration. Peu de personnes apprécient ou reconnaissent le travail difficile qui est accompli. Encore moins de personnes reconnaissent l'être humain derrière l'uniforme de l'agent. Cela dit, le travail d'agent reste l'un des plus excitants, et l'aéroport international Pearson demeure l'un des milieux de travail les plus dynamiques. ■

Anna Pape

Statistiques en bref

Activités d'immigration à l'aéroport international Pearson

ACTIVITÉ	1997-1998*	1996-1997
Total du trafic international à Pearson (nombre de personnes)	7 876 262	7 343 703
Nombre total de personnes dirigées vers l'Immigration	429 333	418 631
Personnes qui se sont vu refuser l'entrée au Canada et qui ont fait l'objet d'un rapport en vertu de la <i>Loi sur l'immigration</i>	6 801	6 161
Personnes qui se sont vu refuser l'entrée au Canada et qui ont obtenu l'autorisation de quitter immédiatement le Canada au point d'entrée	380	241
Mesures de renvoi prises	3 204	2 812
Permis de travail délivrés	37 092	32 944
Autorisations d'études délivrées	12 839	11 507
Visiteurs à qui on a délivré des documents	13 160	12 806
Immigrants ayant obtenu la résidence permanente	83 567	87 330
Revendications du statut de réfugié traitées	3 003	2 478
Fouilles effectuées dans le cadre d'un interrogatoire relatif à l'immigration	2 827	2 602
Vérifications de documents effectuées par des agents d'immigration, à la porte ou à bord de l'avion	1 504	1 192

* Les statistiques sont compilées par année financière.

Building on a strong foundation for the 21st century

On January 6, the Minister of Citizenship and Immigration, Lucienne Robillard, announced new directions for immigration and refugee protection legislation (see summary on page 10).

The announcement came one year after the Legislative Review Advisory Group's report and its 172 recommendations were made public. Following the release of the report, the Minister travelled the country to collect the views of Canadians on immigration and refugee protection issues. In addition, the Minister received 2,200 written submissions. These consultations helped identify ways in which immigration and refugee policies and legislation could be modernized and improved to seize the opportunities and meet the challenges of the coming decades.

Additional consultations

The message from Canadians was clear during last year's consultations: they wanted to be consulted again once the government had set its goals for immigration and refugee protection policies and legislation. The goals have now been established in the form of 10 new directions that will guide the legislative process and provide the focus for the consultations with Canadians, the provinces and key stakeholders. During these consultations — currently under way — the Department will seek views and practical advice on how the directions can best be implemented.

Why change?

New legislation is essential. Since the introduction of the *Immigration Act* in 1976, the world has changed immensely. While the principles on which the Act was founded remain sound, the numerous amendments made over the years have made it increasingly difficult to understand and apply the Act and have resulted in legislation that lacks coherence and transparency. The new directions are an important step toward the goal of new legislation and policy for the 21st century.

Next steps

Consultations on how to implement the directions will be held until March 31, 1999. The comments received will be reviewed to assist in refining policies and drafting legislation which the Minister hopes to table before the end of this year.

For copies of the document entitled *Building on a Strong Foundation for the 21st Century*, which provides a detailed description of the directions, visit our Internet site at <http://cicnet.ci.gc.ca>.

Danielle Sarazin

"In a rapidly changing world, the task is to ensure that our immigration and refugee policies and legislation continue to serve our country well, and treat those directly affected fairly."

Lucienne Robillard

De solides assises pour le 21^e siècle

Le 6 janvier, la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Lucienne Robillard, annonçait de nouvelles orientations pour la législation relative à l'immigration et à la protection des réfugiés (voir le sommaire à la page 11).

Cette annonce a été faite un an après la publication du rapport du Groupe consultatif sur la révision de la législation et de ses 172 recommandations. À la suite de la publication de ce rapport, la Ministre a parcouru le pays pour recueillir les opinions des Canadiens sur l'immigration et la protection des réfugiés. Elle a en outre reçu 2 200 présentations et mémoires écrits. Ces consultations ont contribué à définir les moyens de moderniser et d'améliorer les politiques et la législation concernant les

immigrants et les réfugiés, afin d'être en mesure de profiter des occasions et de relever les défis qui se présenteront au cours des décennies à venir.

Consultations supplémentaires

Au cours des consultations de l'an dernier, les Canadiens ont envoyé un message clair : ils voulaient être consultés de nouveau une fois que le gouvernement aurait fixé les objectifs que ses politiques et sa législation sur les immigrants et la protection des réfugiés se proposaient d'atteindre. Ces objectifs ont maintenant pris la forme de 10 nouvelles orientations qui constituent le point central des consultations auprès des Canadiens, des gouvernements provinciaux et des intervenants clés et qui guideront le processus législatif. Pendant ces consultations — actuellement en cours — le Ministère cherchera à recueillir des avis et des conseils pratiques sur la meilleure façon de mettre en oeuvre les orientations.

Pourquoi apporter des changements?

Il est essentiel que des changements soient apportés à la législation. Depuis que la *Loi sur l'immigration* est entrée en vigueur en 1976, le monde a considérablement changé. Même si les principes sur lesquels se fondait alors la Loi demeurent valables, les nombreuses modifications apportées à la législation au fil des années lui ont fait perdre cohérence et transparence et ont rendu plus difficiles sa compréhension et son application. Les nouvelles orientations constituent donc une étape importante en vue d'adopter une nouvelle loi et une nouvelle politique pour le 21^e siècle.

Prochaines étapes

Les consultations sur la mise en oeuvre des orientations se poursuivront jusqu'au 31 mars 1999. S'ensuivra un examen des commentaires reçus au cours de cette période, qui nous aideront à raffiner les politiques et à rédiger le projet de loi que la Ministre souhaite déposer avant la fin de l'année.

Pour obtenir un exemplaire du document intitulé *De solides assises pour le 21^e siècle*, qui décrit en détail les orientations, consultez notre site Internet au <http://cicnet.ci.gc.ca>.

Danielle Sarazin

« Dans un monde en évolution rapide, nous devons veiller à ce que notre politique et notre législation en matière d'immigration et de protection des réfugiés continuent de bien servir notre pays et d'être équitables pour les personnes directement concernées. »

Lucienne Robillard

SUMMARY

OF NEW DIRECTIONS

Adjusting objectives in a clearer, simpler and more coherent Act

The objectives of the *Immigration Act* are still widely supported but need to be adjusted to reflect evolving values. Although much of the current Act is sound, there is significant consensus that the current legislation has, after more than 30 revisions, become complex, unwieldy and obscure to citizens and prospective immigrants.

The government proposes to:

- adjust the objectives of the Act;
- redraft the legislation in plain language; and
- ensure that detailed procedures are properly included in the regulations.

The new Act would clearly state, in two distinct sections, the principles and policies of the immigration program and the refugee protection program.

Strengthening partnerships

In the 1997 Speech from the Throne, the government acknowledged that to realize the goal of a just, sharing and diverse society that fosters creativity, there is a need for partnerships among Canadians, institutions, businesses, voluntary organizations and governments.

The government will strengthen partnerships in the areas of immigration and refugee protection through more regular and more structured consultations on policy and program development.

Strengthening family reunification

Canada has a long tradition of supporting the reunification of Canadian citizens and permanent residents with their close family members from abroad, thereby assisting in social integration and the building of communities. The government proposes to support this tradition through policies that accommodate a wide range of family needs while maintaining a balance between self-reliance and collective responsibility.

It is proposed to strengthen family reunification through measures aimed at:

- keeping the core family together;
- better protecting the child in international adoptions;
- providing fair treatment to common-law and same-sex couples; and
- increasing the integrity of sponsorship undertakings.

Modernizing the selection system for skilled workers and business immigrants

Immigration has given Canada greater strength through the attraction of diversely talented individuals. Independent immigrants are selected by Canada for their potential to establish successfully and their ability to contribute to Canada's social and economic well-being. However, the current selection system is a product of an era when governments aimed at matching immigrant skills with specific Canadian labour market shortages.

Canada's selection system for independent immigrant applicants needs to focus on flexible and transferable skills rather than the introduction of rigid pass-or-fail criteria.

The government proposes to add a more explicit requirement for significant business experience as well as education and language skills for entrepreneurs and investor immigrants. The origin of the investment funds would also need to be established.

It is proposed to end some programs that do not meet a valid labour market need or that duplicate other programs.

Facilitating the entry of highly skilled temporary foreign workers and students

Business travel and the international movement of temporary workers are not new phenomena. However, the volume of travel and the pace at which innovation is occurring are. The speed at which the modern economy moves creates an urgency regarding the entry of key personnel in short supply.

Highly skilled temporary foreign workers help build Canada's knowledge base. The current system for validating job offers and issuing employment authorizations is

"Our primary concern — and it is shared by all our fellow citizens and the provinces — is the length and complexity of the refugee determination process. We find it unfair that people who really need to be reassured about their future are waiting months to learn their fate. It is equally unfair for our society to grant protection and the right to remain in Canada to claimants who do not deserve it. We are therefore proposing to implement a simplified process that will allow for faster decisions, and shorter stays in our territory for those who do not deserve our protection."

Lucienne Robillard

SOMMAIRE

DES NOUVELLES ORIENTATIONS

Ajuster les objectifs dans une loi plus claire, simple et cohérente

Les objectifs de la *Loi sur l'immigration* recueillent encore un vaste appui, mais ils doivent être adaptés pour tenir compte de l'évolution des valeurs. Une bonne partie de la *Loi sur l'immigration* reste pertinente, mais après une trentaine de révisions, la législation actuelle est devenue complexe, difficile à consulter et obscure pour les citoyens et les immigrants.

Le gouvernement propose :

- d'ajuster les objectifs de la loi;
- de reformuler la législation dans un langage simple;
- de s'assurer que les procédures soient inscrites de manière détaillée dans les règlements.

La nouvelle loi énoncera clairement, à l'intérieur de deux sections distinctes, les principes et la politique de l'immigration et ceux de la protection des réfugiés.

Renforcer les partenariats

Dans le discours du Trône de 1997, le gouvernement reconnaissait que pour réaliser l'objectif d'une société juste, généreuse et diversifiée qui favorise la créativité, il faut établir des partenariats entre les Canadiens, les institutions, les entreprises, les organismes bénévoles et les gouvernements.

« Notre première préoccupation — partagée par tous nos concitoyens et les provinces — tient à la lenteur et à la complexité du processus de détermination du statut de réfugié. Nous trouvons injuste que des gens qui ont vraiment besoin d'être rassurés quant à leur avenir doivent attendre des mois avant de connaître leur sort. Il est également inéquitable que notre société accorde sa protection et le droit de demeurer au Canada à des personnes qui ne le méritent pas. Nous proposons donc de mettre en place un processus simplifié qui permettra d'accélérer la prise de décisions et de raccourcir le séjour sur notre territoire de ceux qui ne méritent pas que nous les protégeons. »

Lucienne Robillard

Le gouvernement renforcera les partenariats dans le domaine de l'immigration et de la protection des réfugiés par des consultations régulières et structurées sur l'élaboration de la politique et des programmes.

Favoriser davantage la réunion des familles

Depuis longtemps, le Canada encourage la réunion des citoyens et des résidents permanents avec leurs proches parents de l'étranger, favorisant ainsi l'intégration et la cohésion sociales. Le gouvernement propose de poursuivre cette tradition par des mesures qui répondent aux besoins des familles et maintiennent l'équilibre entre l'autonomie et la responsabilité collective.

On propose de favoriser davantage la réunion des familles par des mesures fondées sur les objectifs suivants :

- favoriser la réunion des membres de la cellule familiale;
- mieux protéger les enfants dans le cadre des adoptions internationales;
- accorder un traitement équitable aux conjoints de fait et aux partenaires de même sexe; et
- accroître l'intégrité des engagements de parrainage.

Moderniser le mode de sélection des travailleurs qualifiés et des gens d'affaires

L'immigration a rendu le Canada plus fort en y attirant des individus de talents variés. Les immigrants indépendants sont sélectionnés sur la base de leur aptitude à s'établir et à contribuer à la société et à l'économie du Canada. Toutefois, le mode de sélection actuel date d'une époque où les gouvernements cherchaient à assortir les compétences des immigrants à des pénuries précises sur le marché du travail.

Le système de sélection canadien doit miser sur la polyvalence et la flexibilité plutôt que sur des critères stricts de réussite.

Le gouvernement propose d'ajouter, pour les entrepreneurs et les investisseurs, des conditions explicites portant sur l'expérience des affaires, les études et la connaissance d'une langue officielle. Il faudra aussi établir la provenance du capital.

On propose de mettre fin aux programmes qui ne répondent pas aux besoins du marché du travail ou font double emploi.

Faciliter l'admission de travailleurs temporaires hautement qualifiés et d'étudiants étrangers

Les voyages d'affaires et la mobilité internationale des travailleurs temporaires ne sont pas des phénomènes nouveaux. Mais le volume des déplacements et le rythme des innovations le sont. La rapidité de l'évolution de l'économie moderne donne un caractère d'urgence à l'admission du personnel clé dont nous avons besoin.

SUMMARY ...

complicated and labour-intensive and has not adapted well to the global shift toward facilitating the movement of highly skilled workers.

The government proposes to base its policy on the concept of net economic benefit to Canada — facilitating the entry of highly skilled temporary workers to meet short-term needs while expecting Canadian employers to commit to hiring and training Canadian workers in exchange for this facilitated entry.

The importance of foreign students in enhancing Canada's interaction with the world, in developing the cultural richness of Canadian campuses and in contributing to the social fabric and the economy, is recognized. The efficient, consistent and transparent processing of foreign students remains a priority.

Introducing transparent criteria for permanent residence status

The existing criteria for retaining permanent resident status are subjective. Permanent residents would benefit from a more transparent and objective approach based on a period of physical residence in Canada.

Strengthening refugee protection

Canada is a caring society. Compassion is a strong element of our national character.

The government proposes to uphold Canada's humanitarian tradition of resettling from abroad refugees and people in refugee-like situations for whom no other durable solution can be found. The resettlement from abroad program would be strengthened by:

- relaxing the requirement that refugees be able to settle within a year;
- making a more concerted effort to facilitate the reunification of families;
- developing a closer relationship with non-governmental partners; and
- ensuring the immediate entry into Canada of urgent protection cases.

The fairness of Canada's inland refugee determination system is recognized around the world, but it is vulnerable to abuse. The government plans to improve the refugee determination system through a balanced series of measures that would preserve Canada's tradition of offering protection to genuine refugees while increasing integrity and effectiveness.

Maintaining the safety of Canadian society

The government is committed to ensuring that Canada remain a country where people feel secure in their homes and on the streets. The current *Immigration Act* provides that access to Canadian territory be denied to people likely to engage in criminal activity.

The government proposes to:

- be more specific about who is inadmissible to Canada;
- address the concerns raised by improperly documented arrivals;
- enhance the effectiveness of the removal system; and
- better define the consequences of contravening the *Immigration Act*.

Improving the effectiveness of the immigration appeal system

The government is committed to an independent appeal system that provides the highest standards of fairness. The proposed reforms to the immigration appeal system would strengthen program integrity and reduce costs without diminishing fairness or legal safeguards. Opportunities to delay the removal from Canada of permanent residents convicted of serious crimes would be reduced.

Refocusing discretionary powers

In a field as fundamentally human as immigration, discretion enables the infinite diversity of situations that arise to be resolved humanely. Discretion takes the rough edges off the legislation. However, the current system is too complex, lacks transparency and leads to inconsistent decisions. The government proposes to regularize, to the extent practicable, the situations that are currently dealt with through discretionary powers, and to introduce a range of measures to manage the remaining cases more consistently and with greater transparency. ■

"We reiterate our commitment to upholding Canada's humanitarian tradition by strengthening the protection of genuine refugees."

Lucienne Robillard

SOMMAIRE...

Les travailleurs temporaires étrangers hautement qualifiés enrichissent la base du savoir du Canada. Or, le système actuel de validation d'offres d'emploi et de permis de travail est compliqué, demande beaucoup d'efforts et est mal adapté à la tendance mondiale de faciliter le déplacement des travailleurs hautement qualifiés.

Le gouvernement propose de faire reposer sa politique sur le concept d'un avantage économique net pour le Canada, en facilitant l'admission de travailleurs temporaires hautement qualifiés pour répondre aux besoins à court terme des employeurs canadiens. En revanche, les employeurs devraient s'engager à embaucher et à former des travailleurs canadiens.

Nous savons à quel point les étudiants étrangers resserrent nos liens avec le reste du monde, enrichissent la culture du milieu universitaire et contribuent au tissu social et à l'économie du Canada. Le traitement efficace, uniforme et transparent des demandes d'étudiants étrangers demeure une priorité.

Introduire des critères transparents pour la résidence permanente

Les critères actuels du maintien du statut de résident permanent sont subjectifs. Les résidents permanents bénéficieraient de conditions plus claires et plus objectives, fondées sur une période de résidence réelle au Canada.

Améliorer la protection des réfugiés

Le Canada est une société généreuse. La compassion est l'une de nos grandes qualités.

Le gouvernement propose de maintenir la tradition humanitaire de notre pays de rétablir, depuis l'étranger, des réfugiés et des personnes qui se trouvent dans une situation semblable et pour lesquels il n'existe pas d'autre solution durable. Le programme de protection des réfugiés se trouvant à l'étranger sera renforcé grâce à des mesures visant à :

- assouplir l'exigence voulant que le réfugié puisse s'établir en une année;
- faciliter la réunion des familles au moyen d'efforts mieux concertés;
- établir une collaboration plus étroite avec des organisations non gouvernementales; et
- faciliter l'entrée immédiate au Canada des personnes qui ont un urgent besoin de protection.

L'équité du processus de détermination du statut de réfugié du Canada est reconnue dans le monde entier, mais le système est exposé aux abus. Le gouvernement veut améliorer le processus de détermination du statut de réfugié. Il désire mettre en place un ensemble équilibré de mesures préservant notre tradition de protection des réfugiés authentiques et visant l'accroissement de l'efficacité et le respect des règles.

Assurer la sécurité des Canadiens

Le gouvernement s'est engagé à faire en sorte que le Canada demeure un pays où on se sent en sécurité chez soi et dans la rue. La *Loi sur l'immigration* interdit l'accès au territoire canadien à quiconque est susceptible de se livrer à des activités criminelles.

Le gouvernement propose :

- de définir plus précisément les catégories de personnes non admissibles au Canada;
- de s'attaquer au problème des arrivants démunis de papiers d'identité;
- d'assurer l'efficacité de la procédure de renvoi; et
- de préciser davantage les conséquences qu'entraîne la violation des dispositions de la *Loi sur l'immigration*.

Accroître l'efficacité du processus d'appel de l'immigration

Le gouvernement favorise un processus d'appel indépendant qui répond aux plus hautes normes d'équité. Les réformes proposées au processus d'appel de l'immigration favoriseraient davantage le respect des règles du programme et réduiraient les coûts sans affecter l'équité ou les garanties d'ordre juridique. Les résidents permanents trouvés coupables de crimes graves auraient plus de mal à retarder leur renvoi du Canada.

Redéfinir le pouvoir discrétionnaire

L'immigration est un milieu profondément humain où le pouvoir discrétionnaire permet de résoudre des situations des plus diverses. Ce pouvoir humanise la loi. La procédure actuelle est cependant trop complexe; elle manque de transparence et conduit à des décisions incohérentes. Le gouvernement propose de régulariser, autant que possible, les circonstances dans lesquelles s'exerce le pouvoir discrétionnaire et d'introduire un éventail de mesures pour accroître la cohérence et la transparence. ■

« Nous réitérons notre engagement à maintenir la tradition humanitaire du Canada en protégeant davantage les réfugiés authentiques. »

Lucienne Robillard

A new citizenship act

A new citizenship act was tabled in Parliament on December 7, 1998. The Citizenship of Canada Act represents the first major reform of citizenship legislation in over 20 years.

The proposed legislation is intended to modernize the current Act to better reflect the true value of Canadian citizenship and to highlight the values held by the people of Canada. The amendments will clarify the requirements for obtaining citizenship and will introduce changes to the oath sworn by new Canadians. Canadian citizenship is considered precious by Canadians and is recognized worldwide. The proposed legislative measures will ensure that this recognition is maintained both within and outside Canada.

Highlights of the proposed Citizenship of Canada Act

- Children born in Canada would continue to automatically receive citizenship regardless of the immigration or citizenship status of the parents. Although some Canadians are concerned that people may abuse Canada's generosity, the government does not intend to put children in situations where they could be stateless. "If we were ever to question such a fundamental principle as automatic citizenship to children born in Canada, we would have to have clear and ample proof that there is significant abuse. We don't have that proof today," said Citizenship and Immigration Minister Lucienne Robillard.

- Children born abroad of a Canadian parent would continue to automatically acquire Canadian citizenship at birth. However, in order to protect and enhance the value of Canadian citizenship, the second generation of Canadians born abroad would be required to apply for citizenship and meet the residency requirements before reaching the age of 28. The third generation of Canadians born abroad would no longer have an automatic claim to Canadian citizenship. They would have to apply for it like any other immigrant. This proposed change, and the residency requirement described below, are based on the principle that applicants should have strong ties and a real commitment to Canada before being granted citizenship.

- Children adopted abroad by a Canadian could receive citizenship abroad without first having to be admitted to Canada as permanent residents. This provision is intended



to reduce, as much as possible, the inequities between children born abroad to a Canadian parent and foreign children adopted by a Canadian.

- Under the provisions of the proposed Act, a permanent resident would have to accumulate at least three years of physical presence in Canada within the five-year period immediately preceding his or her application for citizenship. Although the intent of the current Act is to require "physical presence," the words "physical presence" are not specified in it. This has led to various interpretations of the term "residency" and has resulted in inconsistencies in the application of the legislation. To allow some flexibility for people who must be out of the country for extended periods of time, the current reference period of four years for residency would be increased to five years. In addition to allowing sufficient time for an applicant to demonstrate a commitment to Canada, this would ensure that applicants will have had time to integrate within society and experience its values, language, culture and physical environment.

- Citizenship applicants would be required to demonstrate an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship. They would have to be able to communicate this knowledge in a citizenship test, and in one of the two official languages without the help of an interpreter.

- The role of citizenship judges would change, as would their title. Judges would become citizenship commissioners and would be responsible for promoting the values of Canadian citizenship, such as civic responsibility, respect for the law and understanding among individuals. In addition

Nouvelle loi sur la citoyenneté

Un projet de loi sur la citoyenneté a été déposé au Parlement le 7 décembre 1998. La Loi sur la citoyenneté au Canada constitue la première réforme majeure en matière de citoyenneté depuis plus de 20 ans.

Ce projet de loi vise à moderniser la loi actuelle de manière à ce qu'elle reflète mieux la véritable valeur de la citoyenneté canadienne ainsi que les valeurs qui sont celles des habitants du Canada. Ainsi, les modifications clarifient les exigences pour pouvoir acquérir la citoyenneté et modifient le libellé du serment qu'auront à prononcer les nouveaux Canadiens. Les Canadiens considèrent que leur citoyenneté est une chose précieuse, et elle est reconnue partout dans le monde. Les mesures législatives proposées permettront de préserver cette reconnaissance de la citoyenneté canadienne autant à l'étranger qu'au Canada.

Points saillants du projet de loi sur la citoyenneté au Canada

- Les enfants nés au Canada obtiendraient encore automatiquement la citoyenneté canadienne, peu importe le statut de leurs parents au Canada. Même si certains Canadiens craignent que des étrangers puissent abuser de notre générosité, le gouvernement n'entend pas créer de situations dans lesquelles des enfants pourraient se retrouver apatrides. « Pour remettre en question un principe fondamental comme l'attribution automatique de la citoyenneté à tout enfant né au Canada, il faudrait que nous ayons des preuves claires que les cas d'abus sont fréquents. Et, pour l'instant, nous ne disposons pas de telles preuves », a indiqué Lucienne Robillard, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

- Les enfants nés à l'étranger et dont un des parents est canadien obtiendraient encore automatiquement la citoyenneté canadienne. Cependant, pour protéger et accroître la valeur de notre citoyenneté, les membres de la deuxième génération de Canadiens nés à l'étranger devront présenter une demande de citoyenneté et satisfaire aux exigences relatives à la résidence avant l'âge de 28 ans. Les membres de la troisième génération nés à l'étranger n'auraient plus automatiquement droit à la citoyenneté canadienne. Pour obtenir cette citoyenneté, ils devront présenter une demande d'immigration comme tous les autres immigrants. Ce changement proposé, et les nouvelles exigences relatives à la résidence dont il est question ci-dessous, découlent du principe selon lequel une personne qui veut obtenir la citoyenneté devrait avoir des liens solides avec le Canada et avoir démontré son engagement

avant que ne lui soit accordée la citoyenneté.

- Un enfant adopté à l'étranger par un Canadien pourrait obtenir la citoyenneté à l'étranger sans devoir préalablement être admis au Canada à titre de résident permanent. Cette nouvelle disposition vise à supprimer, dans la mesure du possible, l'iniquité dont est victime un enfant étranger adopté par un Canadien par rapport à un enfant né à l'étranger d'un parent canadien.

- Selon le projet de loi, un résident permanent devra avoir effectivement résidé au moins trois ans au Canada à l'intérieur de la période de cinq ans qui précède immédiatement sa demande de citoyenneté. Même si, pour la loi actuelle, l'intention du législateur était d'exiger une « présence effective », la loi ne dit pas comme tel qu'il faut « avoir effectivement résidé » au Canada. Ceci a ouvert la porte à diverses interprétations de ce que constitue la « résidence » et à un manque d'uniformité dans l'application de la loi. Pour faciliter les choses aux gens qui effectuent de longs séjours à l'étranger, la période de référence pour la résidence serait portée de quatre à

cinq ans. Ainsi, un requérant aurait le temps de démontrer son attachement pour le Canada et aurait assez de temps pour bien s'intégrer à la société — en apprenant à connaître ses valeurs, sa langue, sa culture et son environnement naturel.

- Les personnes qui demanderont la citoyenneté devront démontrer qu'elles connaissent bien le Canada ainsi que les responsabilités et privilèges rattachés à la citoyenneté. Elles devront

« Les Canadiens considèrent que leur citoyenneté est une chose précieuse, et elle est reconnue partout dans le monde. Les mesures législatives proposées permettront de préserver cette reconnaissance de la citoyenneté canadienne autant à l'étranger qu'au Canada. »

New act ...

to presiding over citizenship and reaffirmation ceremonies, they would take part in various community activities. The commissioners could also be called upon to advise the minister on citizenship issues.

- Over 90 percent of citizenship applications are straight-forward. Currently, it is the citizenship judges who review applications and make the decisions on all cases. Under the proposed legislation, this responsibility would devolve to citizenship officers, who would base their decisions on criteria already set out in the law. The minister would have the power to review a decision in cases where the rejection of an application results from an obvious error. This amendment to the Act would simplify the decision-making process and make it more efficient.


- The proposed oath of citizenship, generally sworn during official ceremonies at which new citizens are presented with their certificate of citizenship, would read:

From this day forward, I pledge my loyalty and allegiance to Canada and Her Majesty Elizabeth the Second, Queen of Canada. I promise to respect our country's rights and freedoms, to defend our democratic values, to faithfully observe our laws and fulfil my duties and obligations as a Canadian citizen.

"This pledge to respect rights and freedoms is of fundamental importance in a country that has been at the forefront in adopting the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which serves as a model around the world," said Minister Robillard.

Next steps

The tabling of the Citizenship of Canada Act is the first step in meeting the objective of modernizing the current *Citizenship Act*. The new Act is expected to take effect before the end of 1999, after due legislative process. *Vis-à-Vis* will keep its readers informed of developments throughout the year. In the meantime, if you wish to express your views on the proposed legislation, you can contact your member of Parliament.



CIC CALL CENTRES

FOR MORE INFORMATION
If you need information on immigration or citizenship, you can call the Citizenship and Immigration Canada call centres 24 hours a day, 7 days a week.

HOW TO CONTACT THE CALL CENTRES
IF YOU ARE IN THE LOCAL CALLING AREA OF:

- Montreal, call (514) 496-1010
- Toronto, call (416) 973-4444
- Vancouver, call (604) 666-2171
- If you are anywhere else in Canada, call toll-free 1-888-242-2100

If you wish to receive a copy of the document entitled *Citizenship of Canada Act*, which outlines the proposed changes, please fax your request to (613) 954-7619. For general information, call our toll-free number at 1-888-242-2100. You can also access information on the Act through our Internet site at <http://cicnet.ci.gc.ca>. ■

Danielle Sarazin

Stories Wanted!
À la recherche...

Vis-à-Vis is looking for articles about immigrants who have successfully resettled in Canada. More precisely, we are interested in detailed accounts of their experiences, past and present. The immigrants profiled must be willing to have their stories published. Accompanying photographs are also welcome; however, we regret that they cannot be returned.

We cannot guarantee publication of all articles submitted, and those chosen for publication might be edited for length and clarity.

Please supply your name, address and daytime telephone number with your submission.

Nouvelle loi...

faire preuve de ces connaissances lors d'un test de citoyenneté, et répondre aux questions dans l'une ou l'autre des langues officielles sans l'aide d'un interprète.


- Le rôle des juges de la citoyenneté changerait, tout comme leur titre; ces juges deviendraient des commissaires à la citoyenneté qui auraient la responsabilité de promouvoir les valeurs de la citoyenneté, comme le civisme, le respect des lois et la bonne entente entre concitoyens. En plus de présider les cérémonies d'attribution et de réaffirmation de la citoyenneté, ils participeraient à diverses activités communautaires. Ils pourraient aussi être appelés à conseiller le ministre en matière de citoyenneté.

- Plus de 90 p. 100 des demandes de citoyenneté ne posent aucun problème. À l'heure actuelle, ce sont les juges de la citoyenneté qui étudient les demandes et prennent toutes les décisions. Aux termes des nouvelles dispositions, cette responsabilité reviendrait aux agents de citoyenneté, qui prendraient leurs décisions en fonction des critères établis dans la législation. Le ministre aurait le pouvoir de revoir une demande rejetée en raison d'une erreur évidente. Cette modification de la loi aurait pour effet de simplifier le processus de prise de décisions et de le rendre plus efficace.

Vis-à-Vis est à la recherche d'articles sur des immigrants qui ont réussi à se rétablir au Canada. Plus précisément, nous voudrions recevoir des comptes rendus détaillés de leurs expériences, tant passées que présentes. Les immigrants dont l'histoire fait l'objet des articles doivent consentir à ce qu'elle soit publiée. Nous serions également heureux de recevoir des photographies; cependant, nous ne pourrions malheureusement pas les retourner.

Nous ne pouvons pas assurer la publication de tous les articles soumis, et ceux qui seront retenus pourraient être révisés ou raccourcis.

Prière d'indiquer dans votre soumission votre nom, votre adresse, et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre le jour.



TÉLÉCENTRES DE CIC

POUR TOUT RENSEIGNEMENT
Si vous avez besoin de renseignements sur l'immigration et la citoyenneté, vous pouvez appeler les télécentres de Citoyenneté et Immigration Canada 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

COMMENT COMMUNIQUER AVEC LES TÉLÉCENTRES
SI VOUS ÊTES DANS LA ZONE D'APPELS LOCAUX

- de Montréal, composez (514) 496-1010
- de Toronto, composez (416) 973-4444
- de Vancouver, composez (604) 666-2171
- Si vous êtes ailleurs au Canada, composez sans frais 1-888-242-2100

- Le serment de citoyenneté proposé, que devront prêter les nouveaux citoyens à la cérémonie où leur serait remis leur certificat de citoyenneté, se lirait ainsi :

Dorénavant, je promets fidélité et allégeance au Canada et à Sa Majesté Elizabeth Deux, Reine du Canada. Je m'engage à respecter les droits et libertés de notre pays, à défendre nos valeurs démocratiques, à observer fidèlement nos lois et à remplir mes devoirs et obligations de citoyen(ne) canadien(ne).

« Cet engagement à l'égard des droits et libertés est fondamental dans un pays qui a été à l'avant-garde en adoptant la *Charte canadienne des droits et libertés*, qui sert de modèle à

travers le monde », a déclaré le ministre Robillard.

Prochaines étapes

Le dépôt du projet de loi sur la citoyenneté au Canada constitue la première étape du processus de modernisation de la loi actuelle sur la citoyenneté. On s'attend que la nouvelle loi entrera en vigueur avant la fin de 1999, après avoir subi le processus d'adoption. Vis-à-Vis tiendra ses lecteurs au courant des développements. Entre-temps, si vous voulez exprimer vos opinions sur le sujet, vous pouvez communiquer avec votre député fédéral.

Pour obtenir un exemplaire du document expliquant les changements (document intitulé *Loi sur la citoyenneté au Canada*), veuillez en faire la demande par télécopieur au numéro (613) 954-7619. Pour obtenir des renseignements généraux à ce sujet, vous pouvez composer sans frais le 1-888-242-2100. Vous pouvez aussi en apprendre davantage sur le projet de loi en visitant notre site Internet (<http://cicnet.ci.gc.ca>). ■

Danielle Sarazin

Sponsoring a family: The Osmans

In the summer of 1995, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees launched a special appeal to receiving nations to take in additional refugees from the former Yugoslavia. Canada already had a generous refugee program for that region and it benefited from private sponsorships, but the future of this particular group of refugees was very precarious and they needed to be resettled immediately.

In a few short weeks, during August and September, private refugee-sponsoring groups, the Canadian Council for Refugees and Citizenship and Immigration Canada (CIC) created the 3/9 program for citizens of the former Yugoslavia. The "3" represents the three months of assistance provided by CIC and the "9," the number of months during which the sponsors provide income support. This partnership program between the private sector and the government captured a lot of attention. Many groups were sponsoring for the first time. By the close of the pilot project in May 1996, 677 additional people had arrived thanks to the program.

This program caused me to put my money and time where my mouth was, so to speak. I became a non-governmental

organization bureaucrat! The Jewish Immigrant Aid Services in Toronto had a master agreement to sponsor refugees. The family profiles they received (names and descriptions of families needing resettlement) were forwarded to Jewish organizations within Canada. I was a member of the Board of Directors of the Agudath Israel Synagogue, the largest conservative synagogue in Ottawa, and together with three others synagogues, we formed a

sponsoring group. We rather enjoyed bringing together reform, orthodox, conservative and egalitarian conservative Jews for this worthy cause. I was proud that this sponsorship undertaking became the first project of our synagogue's new (and now flourishing) Social Action and Public Policy Committee.



Marko Osman at three years of age. / Marko Osman à l'âge de trois ans.

IMMIGRATION CHRONOLOGY 1812-1847

1812 The war of 1812 encouraged Black immigrants from southern plantations to escape to Upper and Lower Canada and the Maritimes. Sir Peregrine Maitland, Lieutenant-Governor of Upper Canada and an abolitionist, refused to sign an extradition treaty with the United States to return run-away slaves. Although Blacks could find some work as labourers, it was difficult to establish Black settlements until after the *Emancipation Act* of 1833.



Sir Peregrine Maitland, 1777-1854.
National Archives of Canada/Archives nationales du Canada, C-005461.

1820 Upper Canada introduced a number of measures to make government lands more attractive to settlers. Until 1820, settlers taking up plots of government land had to appear before a district land council. Going before the council was a considerable inconvenience as the settlers often had to travel 200 miles and the council frequently postponed meetings for as many as six weeks at a time. The new measures eliminated this requirement.

1824 Artisans won the right to emigrate from the United Kingdom.

On February 25, Lower Canada legislated the first law for the purpose of regulating immigration. The province legalized a head tax of five shillings for each adult. The funds were to be used in part to provide for the passage of indigent people to Upper Canada, as well as to finance hospitals and emigration societies. London forced Quebec to repeal the tax in 1834, but it was reimposed the following year.

CHRONOLOGIE DE L'IMMIGRATION 1812-1847

1812 La guerre de 1812 a incité des Noirs travaillant dans les plantations du Sud à fuir vers le Haut et le Bas-Canada et vers les Maritimes. Sir Peregrine Maitland, lieutenant-gouverneur du Haut-Canada et abolitionniste, a refusé de signer un traité d'extradition avec les États-Unis pour y renvoyer les esclaves en fuite. Même si les Noirs pouvaient se trouver du travail comme manoeuvres, il a été difficile d'établir des colonies de Noirs jusqu'après l'adoption de la *Emancipation Act* de 1833.

1820 Le Haut-Canada a adopté une série de mesures pour attirer des colons sur les terres de la Couronne. Jusqu'en 1820, les colons qui acceptaient un lot du gouvernement devaient se présenter devant un conseil des terres du district. Ce n'était pas chose facile de comparaître devant le conseil. Il fallait souvent parcourir 200 milles et le conseil reportait fréquemment la réunion, jusqu'à six semaines plus tard. Cette obligation a disparu avec l'adoption des nouvelles mesures.

1824 Les artisans ont obtenu le droit d'émigrer du Royaume-Uni.

Le 25 février, le Bas-Canada a adopté la première loi visant à contrôler l'immigration. La province a imposé un droit d'entrée de cinq shillings par adulte. Les fonds recueillis devaient servir en partie à payer le passage des démunis jusqu'au Haut-Canada ainsi qu'à financer des hôpitaux et les sociétés d'immigration. Londres a obligé le Québec à abroger ce droit d'entrée en 1834, mais on l'a imposé de nouveau l'année suivante.

1825 En juillet 1825, le gouvernement impérial a accordé une charte à la Société immobilière du Canada aux fins d'acheter, d'aménager, de peupler et de se départir des terres incultes de la Couronne. La Société immobilière du Canada devait encourager l'émigration de colons britanniques « industriels » pour renforcer la présence britannique dans la colonie.

L'immigration et la citoyenneté

Parrainer une famille : l'exemple des Osman

À l'été 1995, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés a lancé un appel spécial aux pays d'accueil pour leur demander d'accepter d'autres réfugiés provenant de l'ex-Yougoslavie. Le Canada avait déjà un généreux programme pour les réfugiés de la région et il profitait de la collaboration de répondants du secteur privé. Mais l'avenir de ce groupe particulier de réfugiés était très précaire et il fallait les rétablir immédiatement.

En quelques semaines à peine, en août et en septembre, des groupes de répondants du secteur privé, le Conseil canadien pour les réfugiés et Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) ont créé le programme 3/9 pour les citoyens provenant de l'ex-Yougoslavie. Le « 3 » représente les trois mois où CIC offre de l'aide, et le « 9 », les mois au cours desquels les répondants assurent un soutien financier. Ce programme de partenariat entre le secteur privé et le gouvernement a beaucoup retenu l'attention. De nombreux répondants en étaient à leur premier parrainage. À la fin du projet pilote, en mai 1996, 677 personnes de plus avaient été accueillies dans le cadre du programme.

Ce programme m'a amenée à faire ce que je prêchais, et à consacrer argent et temps au parrainage de réfugiés. Je suis devenue bureaucrate d'une organisation non gouvernementale! À Toronto, les Services canadiens d'assistance

aux immigrants juifs de la ville avaient conclu une entente cadre pour parrainer des réfugiés. Ils ont reçu des profils de familles (noms et descriptions des familles devant être réétablies) qui ont ensuite été transmis à des organisations juives du Canada. À Ottawa, je faisais partie du conseil d'administration de la Synagogue Agudath Israël, la principale synagogue « conservatrice » de la capitale; nous avons uni nos efforts à ceux de trois autres synagogues pour former un groupe de parrainage. Il a été

« Ce programme de partenariat entre le secteur privé et le gouvernement a beaucoup retenu l'attention... À la fin du projet pilote, en mai 1996, 677 personnes de plus avaient été accueillies dans le cadre du programme. »

plaisant de rassembler des Juifs réformistes, orthodoxes, conservateurs et conservateurs éga-

litaires autour de cette cause

méritoire. J'étais fière de voir que cet engagement de parrainage était le premier projet du nouveau comité d'action sociale et de politique publique de notre synagogue, un comité qui est aujourd'hui en plein essor.

Immigration and citizenship

Sponsoring ...

From November 1995 to June 1996, we actively prepared for the arrival of the Osman family: Zjelko and Milena, the parents, and Marko, their three-year-old son. All we knew for certain about the family were their ages and where they lived. We had a general idea of their circumstances, and knew a bit about their employment history.

Within our sponsoring group, I was fortunate to be working closely with two gentlemen who, while retired from paid work, were

“Our preparations included obtaining an apartment at a reduced rent in a nice neighbourhood, and the donation of goods and services such as groceries, basic household supplies, toys, books, clothing and furniture, as well as dental and medical care.”

far from retired as volunteers. Some of the good things they managed to obtain from the community included free bus passes and a subscription to the *Ottawa Citizen* (a very good way to learn how to read English and to keep up with the news).

Our preparations included obtaining an apartment at a reduced rent in a nice neighbourhood, and the donation of goods and services such as groceries, basic household supplies, toys, books, clothing and furniture, as well as dental and medical care. We spent months writing letters and speaking to various boards of directors to raise funds, and we were rewarded with the overwhelming generosity of our congregants, to the point where we had a healthy bank account for our nine months' commitment and for the family's extra needs.

Interestingly, very few people asked about the Osman family's religion.

When we told them that this was not a Jewish family, the uniform reply was, “Isn't it nice that we can do this for them.” I believe that many of our donors were remembering the generosity extended by some Canadians to Holocaust victims in the 1940s.

When the Osman family arrived, they were happy to be here but anxious about their

future. Zjelko wanted to start working right away but we urged him and Milena to learn English before looking for work. We even organized car pools to take them to language classes

during the OC Transpo strike! They did well in English class, and Marko became, quite naturally, fluent among his playmates at the language school.

Such a big project does not come without glitches. One occurred when the family arrived earlier than expected at the Ottawa Airport, and we were left with our greeting party, our flowers, a teddy bear and a photographer, but no family. Happily, we met later that night and the Osmans were able to enter their apartment by midnight. On the bright side, the family settled well and eventually, both Zjelko and Milena found employment at JDS Fitel, a local fibre-optics company. Marko entered school and made new friends. Zjelko and Milena also made new friends and reconnected with acquaintances from home.

IMMIGRATION CHRONOLOGY 1812–1847

1825 In July 1825, the imperial government chartered the Canada Land Company with the *Act for the Purpose of Purchasing, Improving, Settling and Disposing of the Wastelands of the Crown*. The Canada Land Company was expected to encourage the emigration of “industrious” British settlers to strengthen the British connection with the colony.

1830 By 1830, an informal network of “safe houses” was formed on both sides of the border to assist fugitive slaves in escaping from the United States into Canada. Although estimates vary, approximately 80,000 Blacks used the so-called “underground railroad” to escape slavery between 1815 and 1860, about 50,000 of whom came to Canada.

1832 On June 5, the *Act to Declare Persons Professing the Jewish Religion Entitled to All the Rights and Privileges of the Other Subjects of His Majesty in this Province* was given royal assent in Lower Canada. In practice, the Act did not entirely live up to its promise, but it did emancipate Jews in Canada 25 years earlier than in Britain.



Emigrants. From the *London Journal*, 1849, p. 373. National Archives of Canada, C-004986.

CHRONOLOGIE DE L'IMMIGRATION 1812-1847

1830 En 1830, il existait un réseau officieux de « foyers d'hébergement » des deux côtés de la frontière pour aider les esclaves en fuite à passer des États-Unis au Canada. Quoique les estimations varient, quelque 80 000 Noirs ont utilisé le « chemin de fer clandestin » pour échapper à l'esclavage entre 1815 et 1860, et environ 50 000 d'entre eux se sont rendus au Canada.

1832 Le 5 juin, on a donné la sanction royale, au Bas-Canada, à une loi visant à accorder aux personnes pratiquant la religion juive tous les droits et privilèges dont profitaient les autres sujets de Sa Majesté dans cette province. En réalité, la loi n'a pas tenu toutes ses promesses, mais elle a permis l'émancipation des Juifs au Canada, 25 ans avant ceux de la Grande-Bretagne.

1834 Le gouvernement impérial a commencé à affecter des agents d'émigration dans l'ensemble du Royaume-Uni. Jusqu'en 1878, chaque année, il a remis de fortes sommes à ses agents pour qu'ils incitent des personnes démunies à quitter le pays. Certaines se sont rendues au Canada, mais la plupart sont allées en Australie.



Émigrants. Du *London Journal*, 1849, p. 373. Archives nationales du Canada, C-004986.

L'immigration et la citoyenneté

Parrainer...

De novembre 1995 à juin 1996, nous avons préparé activement l'arrivée de la famille Osman : les parents, Zjelko et Milena, et leur fils de trois ans, Marko. Tout ce que nous savions vraiment de cette famille, c'était l'âge de ses membres et leur lieu de résidence. Nous avions une idée générale de leur situation, et nous connaissions certains de leurs antécédents sur le plan de l'emploi.

Au sein de notre groupe de parrainage, j'ai eu le bonheur de collaborer étroitement avec deux hommes qui, même si retraités et n'effectuant plus de travail rémunéré, ont été très actifs comme bénévoles. Parmi toutes les bonnes choses qu'ils sont parvenus à obtenir de la collectivité se trouvaient des laissez-passer d'autobus et un abonnement au *Ottawa Citizen* (un très bon moyen d'apprendre à lire l'anglais et de se tenir au courant de l'actualité).

Nous avons notamment obtenu un appartement à prix réduit dans un quartier agréable ainsi que le don de biens et de services comme de la nourriture, divers articles ménagers, des jouets, des livres, des vêtements et des meubles, de même que des soins

dentaires et médicaux. Nous avons passé des mois à rédiger des lettres et à parler à des conseils d'administration pour amasser des fonds. Nous avons été récompensés par la très grande générosité des membres de la congrégation, à tel point que nous disposions d'un bon compte bancaire pour soutenir



Zjelko et Milena Osman, leur fils Marko, âgé de six ans, et le fils de Carol Pascoe, Byron. / Zjelko and Milena Osman, their son Marko, six years old, and Carol Pascoe's son, Byron.

notre engagement de neuf mois et pour les besoins supplémentaires de la famille.

Fait intéressant, très peu de gens ont posé des questions sur la religion de la famille Osman. Quand nous leur avons dit qu'ils n'étaient pas juifs, tous ont eu la même réponse : « N'est-ce pas formidable que nous puissions faire cela pour eux ». Je pense que plusieurs donateurs se rappelaient la générosité dont certains Canadiens avaient fait preuve à l'égard des victimes

de l'Holocauste dans les années 1940.

« Nous avons passé des mois à rédiger des lettres et à parler à des conseils d'administration pour amasser des fonds. Nous avons été récompensés par la très grande générosité des membres de la congrégation... »

Immigration and citizenship

Sponsoring ...

Refugee sponsorship is rewarding and important. I encourage you all to consider it, but you should be prepared to devote a great deal of time and personal commitment. In our group's case, active membership dwindled down to the two retired gentlemen and myself. The best way to start is to find out from your local Immigration office who sponsors in your community, and become involved in their work on a small

scale at first to see if sponsoring interests you. I believe that knowing more about refugee sponsorship will help you better understand your community and yourself.

You can obtain information on refugee sponsorship by contacting a CIC call centre (see page 16 for the telephone numbers). ■

Carol Pascoe

[N.B.: Carol Pascoe has been working for the Refugee Branch at CIC since July 1992.]

Immigrants, by province, 1997 Immigrants, selon la province, 1997



YUK	BC/C-B	SASK	ONT	NB/N-B	PEI/I-P-É
0.04%	21.96%	0.81%	54.66%	0.31%	0.07%
NWT/TN-O	ALTA/ALB	MAN	QUE	NS/N-E	NFLD/T-N
0.04%	5.98%	1.76%	12.81%	1.34%	0.20%

Number of immigrants by province

In 1997, 89.43% of immigrants favoured three provinces as their destination: Ontario (54.66% of immigrants), British Columbia (21.96%) and Quebec (12.81%).

Not stated: 0.02%

Nombre d'immigrants selon la province

En 1997, 89,43 % des immigrants ont privilégié trois provinces dans leur choix de destination : l'Ontario (54,66 % des immigrants), la Colombie-Britannique (21,96 %) et le Québec (12,81 %).

Non déclaré : 0,02 %

IMMIGRATION CHRONOLOGY 1812-1847

1834 The imperial government began to place emigration agents throughout the United Kingdom. Large funds were provided annually to the agents until 1878 to encourage the removal of indigent people. Some of these people were sent to Canada, but most went to Australia.

1847 The failure of the potato crop in 1845 and 1846 caused a drastic famine in Ireland, prompting approximately 105,000 emigrants to leave their homeland for British North America. At one point, in the summer of 1847, ships with crowded sick and dying emigrants stretched for three kilometers down the St. Lawrence River waiting for officials at the Grosse-Île quarantine station to process them. By the end of the summer, 5,000 had died at Grosse-Île while another 25,000 had died from typhus as the ships moved upriver to Montreal, Kingston and Toronto.

During the peak years of Irish immigration — 1845 to 1854 — over 400,000 Irish came to British North America. ■

NOTICE TO EMIGRANTS FOR SALE,

Several good improved Farms in a high state of cultivation, Situated within a short distance of Hamilton & Dundas, in the Gore District and at prices varying from 300 to £1000 and upwards.

For Further particulars Apply to

A. F. BEGUE, Notary Public

Dundas April 24 1845.

Example of a notice to immigrants on opportunities available in Canada, 1845. Archives of Ontario, PH-247.

Exemple d'un avis aux immigrants décrivant les possibilités offertes au Canada, 1845. Archives publiques de l'Ontario, PH-247.

Traduction libre du texte

Avis aux émigrants : À vendre, plusieurs bonnes fermes en état de haute culture, situées à courte distance de Hamilton et Dundas, District de Gore, et à prix variant de 300 à 1 000 livres ou plus. Pour plus de renseignements, s'adresser à A.F. Begue, notaire. Dundas, le 24 avril 1845.

CHRONOLOGIE DE L'IMMIGRATION 1812-1847

L'immigration et la citoyenneté

Parrainer...

1847 L'échec de la récolte de pommes de terre en 1845 et 1846 a entraîné une famine épouvantable en Irlande, qui a incité quelque 105 000 émigrants à se rendre en Amérique du Nord britannique. À un moment donné, à l'été de 1847, des navires bondés d'immigrants malades et mourants s'élevaient sur trois kilomètres sur le fleuve Saint-Laurent, dans l'attente que les préposés du poste de quarantaine de Grosse-Île puissent les accueillir. À la fin de l'été, 5 000 immigrants étaient morts à Grosse-Île, et 25 000 autres avaient été emportés par le typhus sur des navires se rendant à Montréal, à Kingston et à Toronto.

Durant les principales années d'immigration irlandaise, soit de 1845 à 1854, plus de 400 000 Irlandais sont arrivés en Amérique du Nord britannique. ■



Émigrants irlandais quittant leur pays. La bénédiction du prêtre. Du *Illustrated London News*, le 10 mai 1851, p. 386. Archives nationales du Canada, C-003904.

Irish emigrants leaving home. The priest's blessing. From the *Illustrated London News*, May 10, 1851, p. 386. National Archives of Canada, C-003904.

Quand les Osman sont arrivés, ils étaient heureux mais craignaient pour l'avenir. Zjelko voulait commencer à travailler tout de suite, mais nous l'avons incité ainsi que Milena à apprendre l'anglais avant de se chercher du travail. Nous

avons même organisé du covoiturage pour les amener à des cours de langue pendant la grève d'OC Transpo! Ils ont progressé dans leurs cours d'anglais et de façon toute naturelle, Marko est devenu à

l'aise pour s'exprimer à la garderie de l'école de langue.

Un projet de cette importance ne va pas sans petits problèmes. Le premier s'est produit lorsque la famille est arrivée à l'aéroport

d'Ottawa plus tôt que prévu. Nous nous sommes retrouvés avec notre comité d'accueil, nos fleurs, l'ours en peluche et le photographe, mais sans famille. Heureusement, nous avons rencontré les Osman dans la soirée et ils ont pu entrer dans leur appartement avant minuit. Depuis, la famille s'est très bien établie et les deux adultes ont trouvé un emploi à la JDS Fitel, une entreprise locale de fibres optiques. Marko a commencé

l'école et s'est fait de nouveaux amis. Zjelko et Milena se sont également fait de nouveaux amis et ils ont renoué avec des gens qu'ils avaient connus en Yougoslavie.

Le parrainage des réfugiés est valorisant et important. Je vous incite tous à l'envisager. Mais vous devez être

« Le parrainage des réfugiés est valorisant et important. Je vous incite tous à l'envisager. Mais vous devez être prêt à y consacrer beaucoup de temps et à donner beaucoup de vous-même. »

prêt à y consacrer beaucoup de temps et à donner beaucoup de vous-même. Dans le cas de notre groupe, la participation active s'est rapidement résumée à celle des deux hommes retraités et de moi-même. La meilleure chose à faire, c'est de vous adresser au bureau local de l'Immigration pour connaître les noms des répondants de votre collectivité et d'apporter une contribution modeste au début pour voir si ce genre d'engagement vous intéresse. Je crois que le fait de vous intéresser au parrainage de réfugiés vous aidera à mieux connaître votre collectivité et vous-même.

Vous pouvez obtenir les renseignements nécessaires pour parrainer un réfugié en vous adressant au poste le plus proche du télécentre (voir la page 17 pour les numéros de téléphone). ■

Carol Pascoe

[N.B. : Carol Pascoe travaille à la Direction générale des réfugiés de CIC depuis juillet 1992.]

The Osmans here and now

Vis-à-Vis recently caught up with the Osmans to see how they were almost three years after their arrival in Canada. The family is doing well, enjoying a "peaceful life," says Milena Osman. "I had a hard life back home but here, it is easy," she explains. They are happy with the simple things many of us take for granted — a nice apartment, good jobs and proper schooling for their son.

Mrs. Osman admits she still gets a little homesick sometimes and misses the family and friends she left behind in the former Yugoslavia. But she is not alone. The Osmans have an extended family in Canada: co-workers, people they have met at the language school and, especially, sponsors like Carol Pascoe who provide the support needed to get through the occasional rough spot. "We left our country and our family, and it is important to have family here," Mrs. Osman explains. The sponsors play a large role in this respect, checking in on them, asking if they need anything and offering friendship as well as advice.

When we spoke with her, Mrs. Osman was expecting a special visitor. Her sister was due to arrive the following week. Although she admitted the reunion would be "a little strange" at first, she was excited at the prospect of sharing all the sights

and sounds of her new homeland with her sister. She was busy planning their itinerary and stocking up on comfort foods, "like the coffee from home," which are readily available at the many European stores in the area where the Osmans live.

Aside from adjusting to a new culture, Mrs. Osman says the biggest difficulty they faced when arriving in Canada was learning English. This is gradually improving with the help of language instruction and the best teacher of all, their son. Marko, who recently celebrated his sixth birthday, is fluent in English and very proud to share his knowledge with his parents.

These days, the Osmans are firmly rooted in the present, enjoying the time they can now devote to each other, free from worries about where their next meal is coming from or where they are going to spend the night. Mrs. Osman and her husband are working toward improving their English and eventually advancing in their careers, but in the meantime, they are very happy just taking it one peaceful day at a time. ■

Victoria Fulford

CANADIANA QUIZ*

1. Quebec comes from the native word "kebek" which means:

- a) wooded plateau
- b) island in the sea
- c) place where the river narrows
- d) end of the land

2. The Iroquois gave Jacques Cartier a cure for scurvy made from:

- a) dandelions and corn ground into a paste
- b) hemlock and rabbit feet boiled in water
- c) ground coniferous needles and bark boiled in water
- d) maple syrup

3. There are few articles of clothing remaining from the time of the earliest settlers. This is because:

- a) they were not stylish so they were all burned
- b) keeping old clothes was forbidden by law
- c) the earliest settlers recycled them into items such as bedspreads and mats
- d) the Canadian environment was so harsh that they all disappeared

4. The influx of settlers to the west around the turn of the 20th century led to the formation of two new provinces:

- a) Manitoba and Saskatchewan

b) British Columbia and Alberta
c) Manitoba and Alberta
d) Saskatchewan and Alberta

5. British Columbia was first claimed by:

- a) the United States
- b) Spain
- c) France
- d) Russia

6. Our national anthem, proclaimed on July 1, 1980, was composed by:

- a) Calixa Lavallée
- b) Adolphe-Basile Routhier
- c) Robert Weir
- d) all of the above

7. Who is known as "the father of medicare"?

- a) Dr. Banting
- b) John Diefenbaker
- c) Tommy Douglas
- d) Dr. Wilbert Keon

8. Canada's red and white maple leaf flag was first flown over Parliament on:

- a) December 21, 1964
- b) January 17, 1967
- c) February 15, 1965
- d) July 4, 1952

9. How many seats are there in the Canadian Parliament's House of Commons?

- a) 95
- b) 143
- c) 295
- d) 301

10. Canada's first female Prime Minister was:

- a) Agnes McPhail
- b) Jeanne Sauvé
- c) Kim Campbell
- d) Nellie McClung

11. Marc Garneau became the first Canadian astronaut to fly in space in:

- a) 1978
- b) 1967
- c) 1984
- d) 1992

12. Approximately how many new immigrants arrived in Canada in 1996?

- a) 50,000
- b) 100,000
- c) 120,000
- d) 224,000

(See answers on page 30)

* From Activity Guide: Citizenship and Heritage Week, February 8 to 15, 1999, Citizenship and Immigration Canada and Canadian Heritage.

Qu'est devenue la famille Osman?

Vis-à-Vis a récemment pris des nouvelles de la famille Osman pour savoir où elle en était, près de trois ans après son arrivée au Canada. Toute la famille va bien et jouit d'une « vie tranquille », selon Milena Osman. « La vie était dure là-bas et ici, elle est facile », dit-elle. Les Osman apprécient des choses toutes simples que nombre d'entre nous tenons pour acquies : un appartement agréable, de bons emplois et une bonne école pour leur fils.

M^{me} Osman reconnaît qu'elle a parfois encore le mal du pays et que la famille et les amis qu'elle a dû laisser en ex-Yougoslavie lui manquent. Mais elle n'est pas seule ici. Les Osman ont, au Canada, une « famille élargie » composée de leurs collègues de travail, des gens qu'ils ont rencontrés dans les cours de langue et surtout, des personnes qui les ont parrainés, comme Carol Pascoe, qui leur offrent le soutien nécessaire dans les moments plus difficiles. « Nous avons quitté notre pays et notre famille et il est important pour nous d'avoir une autre famille ici », dit-elle. Les parrains ou les répondants jouent un rôle important à cet égard : ils viennent prendre des nouvelles, voir si les nouveaux arrivants ont besoin de quelque chose et offrir leur amitié en même temps que des conseils.

Lorsque nous lui avons parlé, M^{me} Osman attendait de la visite bien spéciale : sa sœur devait arriver la semaine suivante. Tout en reconnaissant que cette réunion serait « un peu étrange » au début,

M^{me} Osman avait bien hâte de partager toutes les impressions de son nouveau pays avec sa sœur. Elle était très occupée à préparer les visites prévues durant le séjour de celle-ci et à faire provision de petites gâteries, comme « le café de chez nous », que l'on trouve facilement dans les nombreuses boutiques d'aliments européens situées dans la région où demeure la famille Osman.

En plus de l'adaptation à une nouvelle culture, M^{me} Osman estime que la plus grande difficulté rencontrée à leur arrivée a été l'apprentissage de l'anglais. Leur connaissance de l'anglais s'améliore peu à peu, grâce aux cours de langue et surtout, avec l'aide de leur fils, Marko, qui est leur meilleur professeur! Marko, qui vient d'avoir six ans, se débrouille très bien en anglais et est très fier de partager ses connaissances avec ses parents.

Aujourd'hui, les Osman sont bien ancrés dans leur nouvelle vie et profitent pleinement du temps qu'ils peuvent passer ensemble, sans se soucier du prochain repas ou de l'endroit où passer la nuit prochaine. M^{me} Osman et son mari s'efforcent encore d'améliorer leur anglais et songent à progresser sur le plan professionnel mais en même temps, ils sont pleinement heureux de profiter tranquillement de chaque jour qui passe. ■

Victoria Fulford

JEU-QUESTIONNAIRE

SUR LE CANADA*

1. Le mot Québec est dérivé du mot autochtone *kebek*, qui signifie :

- a) plateau boisé
- b) Île dans la mer
- c) lieu où le fleuve se rétrécit
- d) lieu où la terre prend fin

2. Les Iroquois ont procuré à Jacques Cartier un remède contre le scorbut. Il s'agissait :

- a) de pissenlits et de maïs, réduits en pâte
- b) de la pruche et des pieds de lapin bouillis dans l'eau
- c) de l'écorce et des aiguilles de conifères broyées et bouillies dans l'eau
- d) du sirop d'érable

3. Peu de vêtements restent de l'époque des premiers colons. Le phénomène s'explique parce que :

- a) les vêtements n'étaient plus à la mode, de sorte qu'on les a brûlés
- b) la loi interdisait la conservation des vieux vêtements
- c) les premiers colons transformaient les vieux vêtements en matelas et en couvre-lits
- d) l'environnement canadien était si rigoureux qu'ils ont tous disparu

4. Au début du 20^e siècle, l'afflux de colons vers l'ouest a donné lieu à la formation de deux nouvelles provinces :

- a) le Manitoba et la Saskatchewan

b) la Colombie-Britannique et l'Alberta

c) le Manitoba et l'Alberta

d) la Saskatchewan et l'Alberta

5. La Colombie-Britannique a d'abord été revendiquée par :

- a) les États-Unis
- b) l'Espagne
- c) la France
- d) la Russie

6. Notre hymne national, proclamé le 1^{er} juillet 1980, a été composé par :

- a) Calixa Lavallée
- b) Adolphe-Basile Routhier
- c) Robert Weir
- d) toutes ces réponses

7. Qui considère-t-on comme le père du régime d'assurance-santé?

- a) D^r Banting
- b) John Diefenbaker
- c) Tommy Douglas
- d) D^r Wilbert Keon

8. Le drapeau unifolié rouge et blanc du Canada a flotté pour la première fois au-dessus du Parlement le :

- a) 21 décembre 1964
- b) 17 janvier 1967
- c) 15 février 1965
- d) 4 juillet 1952

9. Combien de sièges y a-t-il à la Chambre des communes du Parlement canadien?

- a) 95
- b) 143
- c) 295
- d) 301

10. La première femme à devenir première ministre du Canada a été :

- a) Agnes McPhail
- b) Jeanne Sauvé
- c) Kim Campbell
- d) Nellie McClung

11. Marc Garneau est devenu le premier astronaute canadien à voler dans l'espace en :

- a) 1978
- b) 1967
- c) 1984
- d) 1992

12. Environ combien de nouveaux immigrants le Canada a-t-il accueillis en 1996?

- a) 50 000
- b) 100 000
- c) 120 000
- d) 224 000

(Voir les réponses à la page 31)

* Tiré du Guide des activités : Semaine de la citoyenneté et du patrimoine, du 8 au 15 février 1999, Citoyenneté et Immigration Canada et Patrimoine canadien.

COMING
THIS
SPRING

The redesigned Internet site for Citizenship and Immigration Canada!

Find out about the services offered by Citizenship and Immigration Canada and browse through the latest departmental publications!

Check out ...

"The Department": Provides information about the Department's mission, mandate and organization, describes how the immigration system works, and features a list of CIC publications.

"Immigration": Explains how to apply for immigration to Canada and what you need to do before visiting, studying or working in Canada. Information is also provided to help you adapt to life in Canada.

"Refugees": Provides information on all aspects of refugee sponsorship: how Canada helps refugees and what you need to know about private sponsorship.

"Citizenship": Answers questions about the rights and responsibilities of Canadian citizens.

"Applications": Immigration and citizenship application forms and guides: most forms for use within Canada or abroad can be downloaded from the site.

"News": Features the latest CIC news releases and major announcements. You can also find a news release archive going back to 1996.

"Contacts": Find out how to reach the Department to obtain services and answers to your questions.

"Links": Discover links to other useful sites and resources. ■

Excerpts



from an address by the Honourable Lucienne Robillard

MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION, FOR THE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF REFUGEE LAW JUDGES
CONFERENCE (OTTAWA, OCTOBER 15, 1998)

"Canada recognizes that each state has a different capacity to handle refugee challenges. We face varying domestic pressures as well as different financial and sociopolitical realities. At the same time, however, there must be a greater will towards burden sharing ... Lessons learned from the Comprehensive Plan of Action demonstrate that management of refugee flows is greatly enhanced by bringing together the leadership of the United Nations High Commission for Refugees, the source countries, countries of first asylum and resettlement countries. A global response to a multi-dimensional regional issue does work. We must learn from these experiences and work to develop a framework to better guide our international responses to refugee crises. The tools and resources currently available to states and the UNHCR provide the means for international solidarity. With the principles of the Convention as a guide, we must forge new international responses which will allow us to meet crises head on."

"As judges or administrators, you are called upon to render decisions that balance compassion with fairness and justice. Yours is an essential, if sometimes unenviable position. You must be vigilant. You must ensure that your generosity is linked to the protection needs of the individual and not simply to a personal sympathy for someone in a difficult situation. The integrity of the system depends on judicial independence, but it equally relies on your ability to perform your tasks in compliance with the laws and regulations of the system. If you allow false generosity to colour your judgment, the entire system suffers."

"This year, we celebrate the 50th anniversary of the International Declaration of Human Rights, an historic text that, in giving universal expression to inalienable human rights, recognized 'the right to seek and enjoy asylum from persecution.' Fifty years ago, the framers of that document proposed an idealistic and optimistic vision of the future. It was a bold vision of a better world. Five decades later, we have come up short of realizing their goals. Progress has been made, but more remains to be done. We must struggle on, undaunted and determined, striving ever closer to the day when the principles of equality, compassion and freedom are shared by all around the world. It is a dream from which we cannot and must not turn away ..." ■



<http://cicnet.ci.gc.ca>

Extraits de l'allocution de l'honorable Lucienne Robillard

MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION, À LA CONFÉRENCE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JUGES AUX AFFAIRES DES RÉFUGIÉS (OTTAWA, LE 15 OCTOBRE 1998)

« **Le Canada reconnaît** que chaque État a des capacités différentes pour ce qui est de relever les défis concernant les réfugiés. Nous subissons diverses pressions intérieures et sommes confrontés à diverses réalités financières et sociopolitiques. Par ailleurs, il devrait exister une volonté plus forte de partager le fardeau... La mise en œuvre du Plan d'action global nous a permis d'apprendre que la gestion des mouvements de réfugiés est grandement facilitée lorsque, sous la direction du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, les pays sources, les premiers pays d'asile et les pays de réétablissement unissent leurs efforts. Une réponse mondiale à un problème régional multidimensionnel donne des résultats. Nous devons tirer des leçons de ces expériences et nous employer à élaborer un cadre destiné à mieux orienter notre action internationale dans les situations de crise engendrées par les mouvements de réfugiés. Les instruments et les ressources dont disposent actuellement les États et le HCR ouvrent la voie à la solidarité internationale. En nous fondant sur les principes de la Convention, nous devons concevoir de nouvelles mesures internationales qui nous permettront de faire face aux situations de crise. »

« **En tant que** juges ou administrateurs, vous êtes appelés à rendre des décisions qui respectent un équilibre entre les objectifs de compassion et les impératifs de justice et d'équité. Vous occupez un poste crucial, quoique parfois peu enviable. Vous devez faire preuve de vigilance. Il faut vous assurer que votre générosité est fonction des besoins de protection de l'individu, et non simplement d'un sentiment personnel de sympathie envers une personne qui se trouve dans une situation difficile. L'intégrité du système repose non seulement sur l'indépendance judiciaire, mais aussi sur votre capacité de vous acquitter de vos fonctions conformément aux lois et règlements qui régissent le système. Si vous laissez un sentiment de générosité mal placé influencer sur votre jugement, c'est tout le système qui en souffrira. »

« **Nous célébrons** cette année le 50^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, instrument historique qui, en permettant l'expression universelle des droits humains inaliénables, reconnaît le droit de demander et de trouver l'asile loin de la persécution. Les auteurs de ce document ont proposé il y a 50 ans une vision idéaliste et optimiste de l'avenir. C'était une vision audacieuse d'un monde meilleur. Un demi-siècle plus tard, nous constatons que nous n'avons pas atteint les objectifs visés. Des progrès ont été accomplis, mais il reste du pain sur la planche. Nous devons poursuivre le combat, sans nous laisser démonter et en conservant notre détermination. Nous devons nous efforcer de faire triompher les principes d'égalité, de compassion et de liberté partout dans le monde. C'est là un rêve auquel nous ne pouvons pas et ne devons pas renoncer... » ■

À VENIR
CE
PRINTEMPS

Le site Internet
restructuré de
Citoyenneté et
Immigration Canada!

Renseignez-vous sur
les services offerts par
Citoyenneté et Immigration Canada et lisez
les plus récentes publications du Ministère!

Allez voir...

« **Le Ministère** » : Vous y trouverez des renseignements sur la mission, le mandat et l'organisation du Ministère, une description du système d'immigration, et une liste des publications de CIC.

« **Immigration** » : Explique la façon de présenter une demande d'immigration et les formalités à suivre avant de venir au Canada à titre de visiteur, d'étudiant ou de travailleur étranger. On y trouve également des renseignements utiles pour mieux s'adapter à la vie au Canada.

« **Réfugiés** » : Fournit des renseignements sur tous les aspects du parrainage de réfugiés, sur l'aide que fournit le Canada aux réfugiés et sur les conditions de parrainage par des groupes privés.

« **Citoyenneté** » : Contient des renseignements sur les droits et les responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté canadienne.

« **Demandes** » : Vous y trouverez les formulaires de demandes d'immigration et de citoyenneté avec les instructions. La plupart des formulaires pour les demandes présentées au Canada ou à l'étranger peuvent être téléchargés à partir du site.

« **Nouvelles** » : Vous y trouverez les plus récents communiqués de presse et annonces importantes. Vous pouvez également consulter les archives des communiqués de presse depuis 1996.

« **Contacts** » : Contient des renseignements sur la façon de communiquer avec le Ministère pour obtenir des services ou des réponses à vos questions.

« **Liens** » : Vous y découvrirez des liens avec d'autres sites et ressources utiles. ■

<http://cicnet.ci.gc.ca>



Breaking down the barriers in Islamabad

Sometimes, you just need a good squeeze. Just ask Bob Brack. Mr. Brack is program manager at Canada's mission in Islamabad, an office trying to deal with the pressures of what he describes as a "world famous" processing backlog.

On a recent trip to Canada, a colleague gave him an early Christmas present in the form of a very malleable and extremely forgiving stress ball. He made immediate use of the gift, "squeezing the dickens" out of it throughout the course of his training sessions. He eventually decided to pass on a little "squeeze therapy" to his co-workers overseas. "I bought forty of these to make sure I had one for everybody," he says with a smile.

In an office faced with rising numbers of applications, not to mention the backlog, these little wonders of stress reduction will be put to good use. "We have over 10,000 cases in process for five Canada-based immigration officers," explains Mr. Brack, "and most of these are in backlog."

Straining under a crushing load of paperwork, the entire staff of the visa section — 34 employees — have been working hard to bring the situation under control. However, even as they toil to lighten their burden, the applications continue to pour in. In 1998 alone, the number of student applications rose almost 200 percent, and visitor applications an additional 24 percent.

Fortunately, Bob Brack is no stranger to challenges. Before arriving in Pakistan, he did a stint in New Delhi, India, arguably one of Canada's busiest overseas immigration offices. He and his family have spent 13 years abroad and this is his sixth posting. His first priority in Islamabad was to clear up the backlog of family class applications. "Spouses were averaging a year to get their visas," says Mr. Brack. "The global target is six months."

Pakistan: A large source of immigrants

Pakistan is Canada's fifth largest source of immigrants. In 1997, the Islamabad office issued a total of 4,690 immigrant visas. In 1998, that number fell slightly, to 3,869. This can be attributed to a number of factors, the most important being an increase in the refusal rates for economic



Bob Brack, program manager at the Islamabad office / gestionnaire de programme au bureau d'Islamabad.

immigrants and refugees that year. Another factor is the juggling of resources occurring at the Islamabad office, a necessity when tackling a problem as large as the family class backlog.

Mr. Brack says it is particularly important to keep processing times short for family class applications. Delays can create a host of unhelpful situations where individuals discouraged by lengthy delays may be inclined to explore other, possibly illegal, ways of reuniting with spouses and family members.

In Islamabad, spouses are now being processed in as little as three months. How was the staff able to accomplish such a turnaround in such a short time? "We focused all our resources on it," explains Mr. Brack. "The spousal paper-screening backlog, which stretched back four months, was eliminated in two weeks once we put all our resources into it."

A good focus is a good start, but processing the backlog requires dedication on the part of employees as well. At the Islamabad office, staff continue to squeeze in an extra hour or two most working days to cope with the increased workload and to ensure that things keep moving along. The work is liberating, and Mr. Brack says chipping away at the backlog "lifts a great weight off our shoulders. We all feel this way," he enthuses. "We dealt with a problem that hadn't been dealt with before and this gives us a tremendous sense of accomplishment."

The team in Islamabad is beginning to see the light at the end of the tunnel, but they still have a long way to go. "Islamabad's famous backlog has disappeared, or is in the process of disappearing," says Mr. Brack, "although realistically, I don't think we will ever eliminate the skilled worker interview backlog," he admits.

Abaissier les barrières à Islamabad

Vous êtes débordé de travail et avez les nerfs en boule? Parlez-en à Bob Brack. Celui-ci est le gestionnaire de programme à la mission du Canada à Islamabad, un bureau qui affronte les difficultés posées par un énorme arriéré de « réputation mondiale »!

Lors d'une visite récente au Canada, un collègue lui a offert, à l'avance, un petit cadeau de Noël : une balle très malléable dont peuvent se servir les gens stressés pour se détendre. Il n'a pas mis de temps avant de se servir du cadeau, l'utilisant pendant les sessions de formation qu'il suivait. Aussi a-t-il décidé de faire profiter ses collègues de travail à l'étranger de cette thérapie par « la pression »! « J'ai acheté une quarantaine de balles pour être sûr que chacun en aurait une », dit-il, le sourire aux lèvres.

Dans un bureau où il faudra traiter de plus en plus de demandes, sans compter le traitement de l'arriéré, les merveilleuses petites balles vont rapidement trouver preneurs. Bob Brack résume ainsi la situation : « Nous sommes cinq agents canadiens de l'immigration à traiter plus de 10 000 cas dont la plupart font partie de l'arriéré ».

L'ensemble du personnel de la division des visas — 34 employés — s'applique à reprendre les choses en main. Mais pendant que le personnel s'efforce de venir à bout de cette montagne de dossiers, les demandes continuent d'affluer. En 1998, le nombre de demandes d'étudiants a augmenté de presque 200 p. 100, et le nombre de demandes de visiteurs, de 24 p. 100.

Heureusement, ce n'est pas la première fois que Bob Brack doit faire face à des difficultés. Avant d'arriver au Pakistan, il a terminé un séjour à New Delhi, en Inde, où le bureau canadien de l'immigration est réputé être parmi les plus occupés. M. Brack et les membres de sa famille ont passé 13 années à l'étranger; l'affectation d'Islamabad est sa sixième. À cet endroit, sa priorité était d'abord et avant tout d'éliminer l'arriéré qui retarde le traitement des demandes dans la catégorie de la famille : « Les conjoints attendaient en moyenne un an avant d'obtenir leur visa, dit-il. L'objectif moyen est de six mois ».

Le Pakistan : une source importante d'immigrants

Le Pakistan vient au cinquième rang parmi les pays sources d'immigrants pour le Canada. En 1997, le bureau d'Islamabad a délivré 4 690 visas d'immigrants. En 1998, ce nombre a baissé quelque peu, pour atteindre 3 869. Cette diminution peut être attribuée à plusieurs facteurs, dont

le plus important est l'augmentation du taux de refus des immigrants économiques et des réfugiés cette année. Un autre facteur est la nécessité de trouver les ressources qui sont indispensables pour faire face à un obstacle aussi formidable que le volume de dossiers en souffrance dans la catégorie de la famille.

Selon Bob Brack, il est particulièrement important de faire en sorte que les délais de traitement dans cette catégorie demeurent courts. Les retards peuvent créer toutes sortes de situations malheureuses où les gens, découragés devant les longs retards, ont tendance à explorer d'autres façons de réunir les membres de leur famille dont certaines peuvent être illégales.

À Islamabad, les demandes des conjoints sont maintenant traitées en moins de trois mois. Comment le personnel s'y est-il pris pour redresser la situation en si peu de temps? « Nous avons canalisé toutes nos ressources là-dessus, explique M. Brack. En deux semaines, nous avons comblé un retard de quatre mois dans la présélection administrative des demandes des conjoints. »

Canaliser ses efforts est une bonne façon d'entamer la tâche, mais pour traiter l'arriéré, il faut aussi compter sur le dévouement des employés. Au bureau d'Islamabad, les agents continuent de travailler une ou deux heures de plus presque tous les jours pour assumer la charge de travail accrue et s'assurer que les choses avancent. Ce faisant, les employés commencent à se sentir libérés et, selon M. Brack, les progrès graduels accomplis pour solutionner le problème permettent d'enlever un sérieux fardeau des épaules de chacun. « C'est un sentiment que nous partageons tous, dit-il avec enthousiasme. Nous sommes en train de régler un problème que personne n'avait pu régler auparavant, et cela nous procure une très grande satisfaction. »

L'équipe d'Islamabad commence à voir la lumière au bout du tunnel, mais il reste encore beaucoup de travail à faire. Au dire de Bob Brack : « Le célèbre arriéré d'Islamabad a disparu, ou est en voie de disparaître. Tout de même, je ne pense pas qu'il soit réaliste de croire que nous pourrions jamais éliminer les cas en souffrance dans les entrevues avec les travailleurs qualifiés. »

Islamabad ...

In 1997 and 1998, Pakistan was Canada's second largest source of skilled workers, surpassed only by China. Because of the sheer volume of applications, even concentrating all the office's collective resources on this area would not completely eliminate the backlog. However, it will eventually lessen the time it takes for a skilled worker to obtain a visa. Mr. Brack says the office plans to shift its focus and concentrate on tackling the skilled worker interviews sometime soon. With any luck, he says, the three-year waiting period will be brought down to two by the summer, and even less by next year.

Processing of refugee applications

The processing of refugee applications is another area the Islamabad office will address in the not so distant future. In 1997, the office issued a total of 999 refugee visas. Approximately half were issued to government-assisted refugees, the other to refugees in the privately sponsored category. In 1998, the number of refugee visas issued fell to 505, the government-assisted accounting for 361 and the privately sponsored, 144. The drop in numbers during this period can be seen as a consequence of the office's efforts to eliminate the family class backlog.

To remedy the situation, Islamabad plans to conduct 800 interviews this year for privately sponsored refugees, which should result in 1,200 to 2,000 visas being issued. This is in addition to the 300 visas the office intends to issue to government-assisted refugees. The new humanitarian designated class, which came into effect on May 1, 1997, will help in achieving this objective as it broadens the scope of the previous designated classes to include special programs and measures to deal with people abroad seeking humanitarian assistance.

One of the keys to ensuring that the processing of all applications runs smoothly lies with the applicants themselves. "The best thing a client can do is to give us what we ask for," explains Mr. Brack. "I'm still amazed at how many applicants don't submit complete applications." Waiting for additional documentation is a surefire way to

throw a wrench in the works, particularly at the paper-screening level. Last-minute decisions are another.

When possible, Mr. Brack says, it is the policy of his office to encourage families who meet the financial requirements to emigrate together. However, the head of the family may choose to emigrate independently and to sponsor family members after he has had a chance to settle in Canada. The problem lies in deviating from this plan after the wheels of the application process are already in motion. "They say they want to go alone," explains Mr. Brack, "and just before the visa is issued, they change their mind and say they want their family to go with them."

The office must then scramble to complete the necessary paperwork, often working against the clock. Since an applicant's medical admissibility papers are only valid for a certain time, it is important that medical approvals for family members are issued quickly before that of the head of the family expires. "We also have to check the settlement arrangements and the finances again," says Mr. Brack. "It's a lot of work." The entire process amounts to a frustrating retracing of steps that increases the processing times for everyone.

Eliminating the backlog and speeding up the time it takes to process applications are the main goals at the Islamabad office. With this clear objective in mind, hard work and plenty of stress balls on hand, staff look to the future with optimism. ■

Victoria Fulford



Islamabad staff / Le personnel du bureau d'Islamabad.

Answers to Canadiana Quiz:

1.c, 2.c, 3.c, 4.d, 5.b, 6.d, 7.c,
8.c, 9.d, 10.c, 11.c, 12.d.

L'immigration et la citoyenneté

Islamabad...

En 1998, tout comme en 1997, le Pakistan est arrivé au deuxième rang parmi les pays sources de travailleurs qualifiés pour le Canada, étant dépassé seulement par la Chine. Le nombre de demandes présentées est tel que même en concentrant toutes les ressources collectives du bureau sur cette seule tâche, cela n'éliminerait pas totalement le volume de demandes à traiter. Toutefois, éventuellement, le travailleur qualifié attendra moins de temps pour obtenir son visa. M. Brack affirme que le bureau entend changer de cap et s'attaquer prochainement aux entrevues prévues avec les travailleurs qualifiés. Selon lui, avec un peu de chance, l'attente sera ramenée de trois à deux ans d'ici l'été, et à encore moins l'an prochain.

Traitement des demandes de statut de réfugié

Le traitement des demandes de statut de réfugié est un autre dossier auquel le bureau d'Islamabad doit s'attaquer dans un avenir assez rapproché. En 1997, le bureau a délivré 999 visas



de réfugiés. Environ la moitié de ceux-ci ont été délivrés à des réfugiés pris en charge par le gouvernement, alors que l'autre moitié étaient des réfugiés parrainés par des groupes privés. En 1998, le nombre de visas de réfugiés délivrés est tombé à 505. De ce nombre, 361 étaient accordés à des réfugiés pris en charge par le gouvernement, et 144 à des réfugiés parrainés par un groupe privé. La baisse enregistrée durant cette période peut être attribuée aux efforts que le bureau a déployés pour réduire l'arriéré dans la catégorie de la famille.

Pour remédier à la situation, le bureau d'Islamabad entend tenir 800 entrevues cette année pour les réfugiés parrainés par un groupe privé, ce qui devrait donner lieu à l'émission de 1 200 à 2 000 visas. Ceci s'ajouterait aux 300 visas que le bureau compte délivrer à des réfugiés pris en charge par le

gouvernement. La nouvelle catégorie entrée en vigueur le 1^{er} mai 1997 — la catégorie des personnes désignées pour des motifs d'ordre humanitaire — se révèle utile en ce sens : elle permet d'élargir l'ensemble des catégories désignées, englobant des programmes spéciaux et des mesures prévues dans le cas de personnes qui, à l'étranger, souhaitent obtenir une aide pour des raisons humanitaires.

Pour s'assurer que toutes les demandes sont traitées sans problèmes, il faut, entre autres, solliciter l'aide des demandeurs eux-mêmes. M. Brack explique que « la meilleure chose que puisse faire le client, c'est de nous donner ce que nous demandons. Cela m'étonne encore beaucoup de constater le grand nombre de demandeurs qui remettent un dossier incomplet. » Attendre la documentation supplémentaire équivaut à mettre du sable dans l'engrenage — particulièrement dans le cas de la présélection administrative. Les décisions prises à la dernière minute ralentissent également le processus.

M. Brack affirme que son bureau a pour politique d'encourager, dans la mesure du possible, les familles qui répondent aux exigences financières à émigrer ensemble. Par contre, le chef de famille peut choisir d'émigrer de façon indépendante et de parrainer les membres de sa famille une fois que l'établissement au Canada est chose faite. Là où cela pose problème, c'est lorsque les gens changent leurs plans une fois que la demande est entrée dans les rouages de l'administration. « Ils disent qu'ils veulent y aller tout seul, explique M. Brack. Ensuite, juste avant que le visa soit délivré, ils changent d'idée et disent qu'ils veulent emmener la famille aussi. »

À ce moment-là, les gens du bureau doivent faire des pieds et des mains pour remplir les documents nécessaires, et souvent, le temps presse. Comme l'admissibilité sur le plan médical n'est valable que pour un certain temps, il importe que les attestations médicales concernant les membres de la famille soient produites rapidement, avant que celle du chef de famille ne devienne périmée. « Il nous faut aussi vérifier, une fois de plus, les modalités d'accueil et les finances, renchérit M. Brack. C'est beaucoup de travail. » Toute cette démarche devient une reprise frustrante des étapes déjà franchies qui ralentit le traitement des demandes de tout un chacun.

La réduction de l'arriéré et l'accélération du délai de traitement des demandes constituent les objectifs principaux du bureau d'Islamabad. Avec ces buts clairement en tête, beaucoup de travail et une bonne réserve de balles « anti-stress », le bureau d'Islamabad peut envisager l'avenir avec optimisme. ■

Victoria Fulford

Réponses au jeu-questionnaire sur le Canada :
1.c, 2.c, 3.c, 4.d, 5.b, 6.d, 7.c, 8.c, 9.d, 10.c, 11.c, 12.d.

Celebrating Canadian citizenship

Citizenship and Heritage Week, an annual event organized by Citizenship and Immigration Canada (CIC) in collaboration with the Department of Canadian Heritage, took place from February 8 to 15, 1999. Numerous activities were held across the country to celebrate the rights and responsibilities that come with Canadian citizenship and to reflect on Canada's past accomplishments. Among those activities, several Citation for Citizenship ceremonies took place in various parts of the country to underline the contributions of the 19 recipients of the 1998 citations.

First given in 1987, the CIC Citation for Citizenship is awarded each year to Canadians nominated by people in their communities for having demonstrated tremendous dedication in helping new immigrants and refugees integrate into Canadian society. Their contributions are outstanding, and they include providing advice, language training, assistance at arrival, and a wide range of other community services. ■

Chantal Scarlett

Recipients of the 1998 Citation for Citizenship

British Columbia	Narinder Bansal (Kelowna) Layne Daggett (Richmond) Multicultural Society of Kelowna (Kelowna) Rudyard Spence (Burnaby) Surrey Public Library (Surrey)
Alberta	Calgary Catholic Immigration Society (Calgary) Hadassah Ksienski (Calgary)
Saskatchewan	Immigrant Women of Saskatchewan (Regina)
Manitoba	Aileen Gleason (Winnipeg)
Ontario	CultureLink Settlement Services (Toronto) Claire Gerencser (Welland) Isabel Mahoney (Oakville) Malton Neighbourhood Services (Malton) Karen Warner (Toronto)
Quebec	Armenian General Sport Union "Homenetmen" Canada (Montreal) The Montreal Children's Hospital (Montreal) Ann Robson (Montreal) Westward District Council, Girl Guides of Canada (Montreal)
New Brunswick	Abe Ghanem (Fredericton)

Citizenship and Heritage Week



S
citoy
du p

Célébration de la citoyenneté canadienne



aine de la
nneté et
trimoine

L'édition 1999 de la Semaine de la citoyenneté et du Patrimoine, organisée par Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, a eu lieu du 8 au 15 février dernier. De nombreuses activités se sont déroulées dans l'ensemble du pays pour célébrer les droits et responsabilités que confère la citoyenneté canadienne et témoigner des réalisations de notre pays. Entre autres, plusieurs cérémonies de remise du Certificat du mérite civique ont eu lieu en divers endroits au pays afin de souligner la contribution des 19 lauréats de 1998.

Décerné pour la première fois en 1987, le Certificat du mérite civique de CIC est remis chaque année à des Canadiens et Canadiennes nommés par des membres de leur collectivité. Ces derniers veulent souligner le travail remarquable réalisé par des citoyens pour aider les immigrants et les réfugiés nouvellement arrivés à s'intégrer à la société canadienne. La contribution de ces personnes est exceptionnelle : elles offrent des conseils, de la formation linguistique, de l'aide à l'arrivée, ainsi que divers autres services communautaires. ■

Chantal Scarlett

Lauréats du Certificat du mérite civique de 1998

Colombie-Britannique	Narinder Bansal (Kelowna) Layne Daggett (Richmond) Multicultural Society of Kelowna (Kelowna) Rudyard Spence (Burnaby) Surrey Public Library (Surrey)
Alberta	Calgary Catholic Immigration Society (Calgary) Hadassah Ksienski (Calgary)
Saskatchewan	Immigrant Women of Saskatchewan (Regina)
Manitoba	Aileen Gleason (Winnipeg)
Ontario	CultureLink Settlement Services (Toronto) Claire Gerencser (Welland) Isabel Mahoney (Oakville) Malton Neighbourhood Services (Malton) Karen Warner (Toronto)
Québec	Union sportive arménienne du Canada « Homenetmen » (Montréal) Hôpital de Montréal pour enfants (Montréal) Ann Robson (Montréal) Conseil du district de l'Ouest, Guides du Canada (Montréal)
Nouveau-Brunswick	Abe Ghanem (Fredericton)

Citizenship and Immigration Canada welcomes foreign students

Citizenship and Immigration Canada (CIC) recognizes the importance of foreign students to the academic and business communities as well as to the Canadian economy. The efficient, consistent and transparent processing of student applications remains one of CIC's departmental priorities. We welcome the opportunity to work with other stakeholders on the processing of these applications.

The high priority given to students has led to some encouraging processing results overseas. In 1997, over 70 percent of cases were processed in one month or less. Same-day processing increased from 17 percent in 1996 to 21 percent in 1997. In addition, the total number of student applications processed increased 135 percent between 1985 and 1997, at a time when we have had to struggle with significant resource reductions.

In 1997, there were over 99,000 foreign students registered at all levels in Canadian institutions. This total climbs to well over 100,000 if students in short-term English or French as a Second Language programs are included.

We recognize the need, in a competitive global market, to reduce processing times. As a result, we have taken measures to streamline student processing, including expediting medical procedures in four key offices abroad — Taiwan, South Korea, Thailand and Mexico — as part of an earlier pilot project.

Further to the expansion of the Canadian Education Centre Network within Latin America during the January 1998 Team Canada visit, we have implemented another student medical pilot project at our missions in Santiago, Buenos Aires, Sao Paulo and Bogota.

CIC is currently exploring possible options with the provinces to exempt students taking post-secondary courses of less than six months, at private or public schools, from the need to obtain a student authorization. We are also investigating the labour market implications of allowing foreign students attending private institutions to work during their course of study and for a specified period following the completion of their studies, as is now the case for students at public institutions. We have initiated consultations on this proposal with interested parties, such as Human Resources Development Canada, Industry Canada, the Association of Universities and

Colleges of Canada and the Association of Canadian Community Colleges.

Given the effect of the Asian currency crisis on foreign students already in Canada, we have taken a generous and flexible approach to the existing policy and have allowed foreign students in Canada who are in possession of a valid student authorization, and who are considered temporarily destitute, to obtain a fee-exempt employment authorization. These relaxed criteria apply to students from South Korea, Malaysia, Thailand and Indonesia.

CIC recognizes the need for Canada to remain competitive to attract international students. For this reason, in 1995, we created the Advisory Committee on International Students and Immigration, which brings together essential stakeholders in international education. In consultation with this committee, CIC has brought many improvements to the student processing procedures, such as extending the period of validity for student authorizations where feasible.

We are working closely with other government departments — in particular, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) and Health Canada — to develop coordinated strategies. We support global marketing activities launched by DFAIT, and participate actively in committees and conferences dedicated to international student marketing.

Certain operating environments overseas pose significant challenges in terms of student processing, and visa officers are faced with the difficult task of assessing the legitimacy of student applications. The *Immigration Act* stipulates that applicants must meet the following requirements (among others) before a student authorization can be issued:

- they must satisfy immigration authorities that they intend to remain in Canada for a temporary period only; and
- they must prove that they have adequate funds to pay for their expenses while studying in Canada.

Despite resource reductions, we do attempt to increase staff in missions that experience significant growth in applications. However, because of the nature of an overseas program, this transfer of resources takes time.

Although we have made significant strides in processing student applications, we look to our partners and stakeholders to assist in making complementary improvements. For instance, we might work together toward the provision of timely acceptance letters to foreign students.

CIC remains committed to providing the best possible processing for students overseas who wish to avail themselves of the excellence of Canadian academic institutions. ■

John Jonk

Mission news

A new visa office opened for service at the Canadian Consulate General in Shanghai, People's Republic of China, on February 2. The office will process visitor visa applications for Shanghai, Jiangsu, Anhui and Zhejiang. Applications for student visas, employment authorizations and permanent residence submitted in China will continue to be processed through the Canadian Embassy in Beijing.

Citoyenneté et Immigration Canada accueille les étudiants étrangers

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) reconnaît l'importance des étudiants étrangers pour le monde universitaire et le secteur des affaires, ainsi que pour l'économie du Canada. Le traitement efficace, uniforme et transparent des demandes d'autorisations d'études demeure l'une des priorités du Ministère. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de travailler avec d'autres intervenants pour faciliter le traitement de ces demandes.

La priorité élevée accordée aux demandes d'étudiants a donné des résultats encourageants pour ce qui est du traitement de ces demandes à l'étranger. En 1997, plus de 70 p. 100 des demandes ont été traitées en l'espace d'un mois ou moins. La proportion des demandes traitées dans la journée est passée de 17 p. 100, en 1996, à 21 p. 100 en 1997. En outre, le nombre total de demandes d'autorisations d'études traitées a augmenté de 135 p. 100 entre 1985 et 1997, alors que le Ministère faisait face à d'importantes réductions de ses ressources.

En 1997, plus de 99 000 étudiants étrangers étaient inscrits dans des établissements d'enseignement canadiens, à tous les niveaux. Leur nombre dépasse largement les 100 000 si l'on tient compte des étudiants inscrits aux programmes de courte durée de français et d'anglais langue seconde.

Nous reconnaissons qu'il est nécessaire, dans un marché mondial concurrentiel, de réduire les délais de traitement. Nous avons donc pris des mesures pour rationaliser le traitement des demandes d'autorisations d'études, en mettant notamment en place des formalités accélérées pour les examens médicaux dans quatre bureaux clés à l'étranger, soit Taiwan, la Corée du Sud, la Thaïlande et le Mexique, dans le cadre d'un projet pilote antérieur.

Compte tenu de l'expansion du réseau des Centres d'éducation canadiens en Amérique latine lors de la visite d'Équipe Canada en janvier 1998, nous avons mis en œuvre un autre projet pilote de traitement des dossiers médicaux des étudiants dans nos bureaux de Santiago, Buenos Aires, Sao Paulo et Bogota.

Le Ministère explore actuellement avec les provinces les options possibles en vue de dispenser les étudiants inscrits à des cours de niveau postsecondaire d'une durée inférieure à six mois, dans un établissement d'enseignement privé ou public, de l'obligation d'obtenir une autorisation d'études. Nous examinons également les répercussions qu'aura sur le marché du travail le fait d'autoriser des étudiants étrangers, inscrits dans des établissements privés, à travailler pendant qu'ils poursuivent leurs études ou pendant une période précise à la fin de leurs études, comme c'est actuellement le cas pour les étudiants inscrits dans des établissements publics. Nous avons entrepris des consultations externes sur cette proposition avec divers intervenants, comme Développement des ressources humaines Canada, Industrie Canada, l'Association des universités et collèges du Canada et l'Association des collèges communautaires du Canada.

En raison des répercussions de la crise financière asiatique sur les étudiants étrangers se trouvant au Canada, nous avons assoupli notre politique. Ainsi, nous avons autorisé les étudiants en règle, qui sont au Canada et qui n'ont plus de ressources suffisantes, à obtenir un permis de travail sans payer le droit exigé. Ces critères plus souples s'appliquent aux étudiants de la Corée du Sud, de la Malaisie, de la Thaïlande et de l'Indonésie.

CIC reconnaît que le Canada doit demeurer concurrentiel afin d'attirer des étudiants étrangers. Pour cette raison, nous avons créé en 1995 le Comité consultatif pour les étudiants internationaux et l'immigration, qui réunit les principaux intervenants du secteur de l'éducation internationale. En consultation avec ce comité, CIC a apporté de nombreuses améliorations au traitement des demandes d'autorisations d'études, par exemple en prorogeant la validité des autorisations d'études lorsque cela est possible.

Nous travaillons en étroite collaboration avec d'autres ministères gouvernementaux, en particulier le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) et Santé Canada, afin d'établir des stratégies coordonnées. Nous appuyons les activités de commercialisation à l'échelle mondiale lancées par le MAECI et nous participons activement aux comités et aux conférences portant sur le marketing destiné aux étudiants internationaux.

Dans certains bureaux à l'étranger, le traitement des demandes d'autorisations d'études n'est pas une tâche facile; les agents des visas doivent s'efforcer d'évaluer la légitimité des demandes. La *Loi sur l'immigration* exige que les étudiants respectent (entre autres) les exigences suivantes afin d'obtenir une autorisation d'études :

- ils doivent prouver aux autorités de l'immigration qu'ils ont l'intention de venir au Canada pour un séjour temporaire seulement; et
- ils doivent prouver qu'ils ont suffisamment de fonds pour subvenir à leurs besoins pendant qu'ils étudient au Canada.

Malgré les réductions de ressources, nous nous efforçons d'accroître le personnel dans les bureaux à l'étranger où le nombre de demandes augmente considérablement. Cependant, comme il s'agit d'un programme mis en œuvre à l'étranger, le transfert de ressources exige du temps.

Nous avons fait de grands progrès dans le traitement des demandes d'étudiants, mais nous avons besoin de l'aide de nos partenaires et des intervenants pour apporter d'autres améliorations. Par exemple, nous pourrions travailler en collaboration afin que soient fournies en temps voulu les lettres d'acceptation aux étudiants étrangers.

CIC s'engage à fournir le meilleur service possible aux étudiants étrangers qui souhaitent profiter de l'excellence des établissements d'enseignement canadiens. ■

John Jonk

Business immigration to British Columbia

A pilot project designed to attract better informed business immigrants to British Columbia was launched by the federal minister of Citizenship and Immigration, Lucienne Robillard, and the British Columbia Minister of Employment and Investment, Mike Farnworth. Launched in Vancouver on January 15, the project is designed to encourage prospective entrepreneur immigrants to make an exploratory visit to British Columbia and to attend an immigration and investment seminar given by the British Columbia Business Immigration Office.

"This initiative is a concrete example of the many benefits we will derive from the British Columbia-Canada immigration agreement," said Minister Robillard. "It demonstrates our commitment to work in cooperation with the province, to increase the economic benefits of business immigration to British Columbia and to attract better informed and better prepared entrepreneur immigrants."

"This project will ensure that prospective entrepreneur immigrants will be able to get as much information as they need to prepare themselves to come here," said Minister Farnworth, who is also the minister responsible for business immigration in British Columbia. "It's an excellent example of our continuing efforts to strengthen and diversify our growing economy and to create jobs for our current and future residents."

In May 1998, the federal government and the government of British Columbia signed an agreement for cooperation on immigration matters, including the selection, admission, control and settlement of newcomers to that province.

Business immigrants (investors, entrepreneurs and the self-employed) are an important part of British Columbia's economic growth. A two-year Business Pilot Project was therefore included in an annex to the agreement to increase the economic benefits of business immigration. The pilot project focuses on immigrants in the entrepreneur category whose admission to Canada is conditional on setting up a business that provides significant economic benefits to British Columbia.

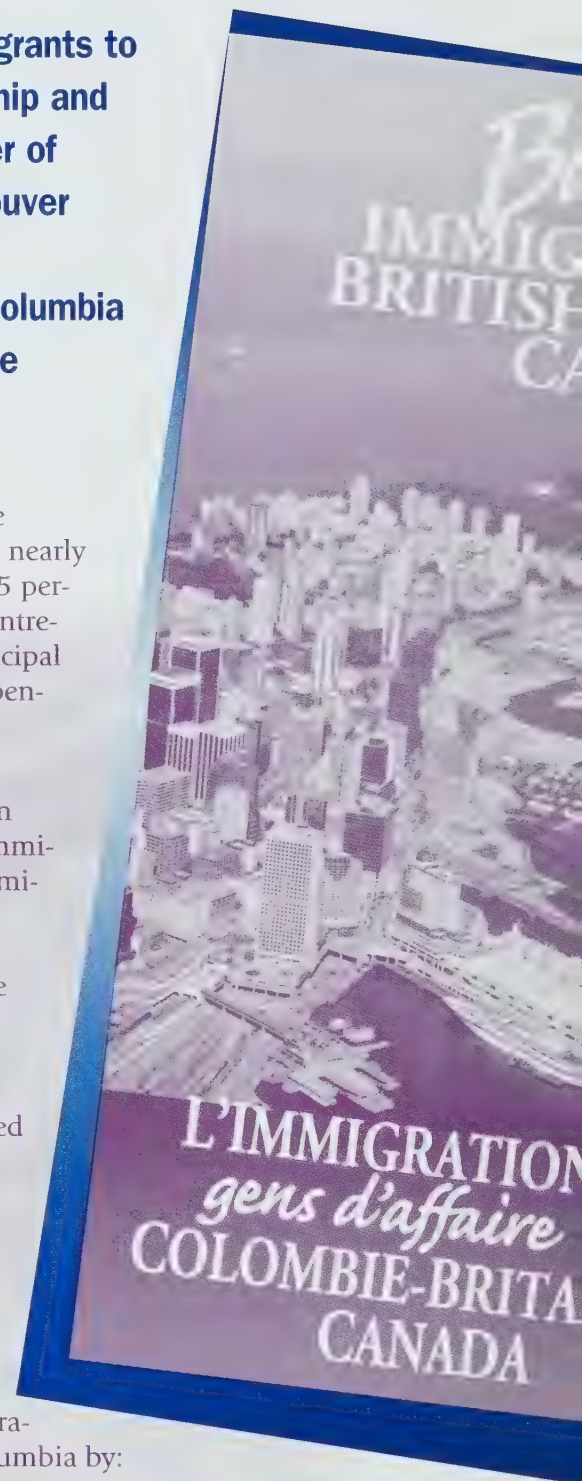
In 1997, a total of 6,802 business immigrants settled in British Columbia, representing 15 percent of the total

immigration to the province. Of these, nearly half (3,299, or 48.5 percent) were in the entrepreneur class (principal applicants and dependants).

Over the last 10 years, more than 16,000 business immigrants and their families have settled in British Columbia. Together, they have directly invested \$3 billion in their businesses and created an estimated 75,000 jobs for residents of the province.

The pilot project ensures more active promotion of business immigration to British Columbia by:

- establishing a hypertext link on the Citizenship and Immigration Canada (CIC) Web site (<http://cicnet.ci.gc.ca>) to allow interested applicants to directly access the British Columbia Business Immigration Office Web site (<http://www.ei.gov.bc.ca/immigration>). The CIC Web site encourages potential applicants to make an exploratory



L'immigration des gens d'affaires en Colombie-Britannique

La ministre fédérale de la Citoyenneté et de l'Immigration, Lucienne Robillard, et le ministre de l'Emploi et de l'Investissement de la Colombie-Britannique, Mike Farnworth, ont lancé un projet pilote visant à attirer en Colombie-Britannique des gens d'affaires immigrants mieux informés. Lancé à Vancouver le 15 janvier dernier, le projet vise à encourager les entrepreneurs immigrants éventuels à effectuer une visite exploratoire en Colombie-Britannique et à participer à un atelier sur l'immigration et les investissements offert par le Bureau d'immigration des gens d'affaires de la Colombie-Britannique.

« Cette initiative est un exemple concret des nombreux avantages qui découleront de l'accord Canada-Colombie-Britannique sur l'immigration, a déclaré la ministre Robillard. Elle témoigne de notre détermination à collaborer avec la province, à accroître les retombées économiques de l'immigration de gens d'affaires en Colombie-Britannique et à attirer des entrepreneurs immigrants mieux informés et mieux préparés. »

« Ce projet fournira aux entrepreneurs immigrants éventuels le maximum d'informations nécessaires pour se préparer à s'installer ici », a dit M. Farnworth, qui est aussi ministre responsable de l'immigration des gens d'affaires en Colombie-Britannique. « C'est une parfaite illustration de nos efforts continus en vue de renforcer et de diversifier notre économie en expansion et de créer des emplois pour nos résidents actuels et futurs. »

En mai 1998, le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique ont signé un accord de coopération en matière d'immigration, portant notamment sur la sélection, l'admission,

le contrôle et l'établissement des nouveaux arrivants dans cette province.

Les gens d'affaires immigrants (investisseurs, entrepreneurs et travailleurs autonomes) constituent un facteur important de la croissance économique de la Colombie-Britannique; aussi a-t-on prévu, en annexe de l'accord, un projet pilote de deux ans pour accroître les avantages économiques de l'immigration des gens d'affaires. Le projet pilote porte sur les immigrants de la catégorie des entrepreneurs, qui sont admis au Canada à la condition d'établir une entreprise offrant des avantages économiques importants pour la Colombie-Britannique.

En 1997, 6 802 gens d'affaires immigrants se sont établis dans la province, représentant 15 p. 100 de l'immigration totale en Colombie-Britannique. Parmi ceux-ci, près de la moitié (3 299 ou 48,5 p. 100) appartenaient à la catégorie des entrepreneurs (demandeurs principaux et personnes à leur charge).

Depuis 10 ans, plus de 16 000 gens d'affaires immigrants et leurs familles se sont installés en Colombie-Britannique. Au total, ils ont investi directement 3 milliards de dollars dans leurs entreprises et créé environ 75 000 emplois pour la population provinciale.

Le projet pilote assure une promotion plus active de l'immigration des gens d'affaires en Colombie-Britannique :

- en établissant un lien hypertexte sur le site Web de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) (<http://cicnet.ci.gc.ca>) permettant aux demandeurs intéressés d'accéder directement au site Web du Bureau d'immigration des gens d'affaires de la Colombie-Britannique (<http://www.ei.gov.bc.ca/immigration>). Le site Web de CIC encourage les requérants intéressés à effectuer une visite exploratoire et à assister à un séminaire d'orientation en Colombie-Britannique; et

Business immigration ...

visit and to attend an orientation seminar in British Columbia; and

- displaying information at CIC overseas missions and briefing mission staff on the exploratory visit and the business orientation seminars. CIC missions will display a promotional poster on business immigration to British Columbia and distribute brochures to prospective business immigrants who express an interest in going there. The brochures include a schedule of the immigration and investment seminars and a registration form.

The exploratory visit is intended to provide prospective business immigrants with the opportunity to discover and experience British Columbia, to learn about business opportunities, to establish contacts in their own areas of activity, and to attend the immigration and investment seminar.

The seminar is designed to help entrepreneur immigrants settle successfully by providing information on:

- how to apply for immigration;
- the structure of the province's economy;
- growth sectors and investment opportunities;
- services available through the Business Immigration Office, including individual business counselling; and
- the educational system, health services and lifestyle of British Columbia.

Attendance at the immigration and investment seminar will be viewed as a positive indicator by CIC visa officers when considering a prospective entrepreneur's application.

Business immigrants from the entrepreneur category who come to Canada are required to meet certain terms and conditions, such as setting up their business within two years of arrival, actively managing the business, and employing at least one other person. If these terms and conditions are not met, steps could be taken to remove the entrepreneur from Canada. The Business Opportunities and Conditions Removal seminar, offered by British Columbia in collaboration with CIC, will help entrepreneur immigrants understand how to meet the terms and conditions regarding the establishment of a business.

Attendance at the Business Opportunities and Conditions Removal seminar is encouraged by CIC business immigration officers, who determine whether or not the entrepreneur immigrants have met the terms and conditions imposed when their visa was issued.

A framework to evaluate the pilot project has been established by British Columbia and the federal government to determine the economic benefits of exploratory visits, seminar attendance, and the experiences of participants. Data gathered in the evaluation phase will be used to inform national policy development on business immigration.

Processing of applications

Business immigration applications are processed at the following CIC posts abroad, designated as business



Mike Farnworth, British Columbia Minister of Employment and Investment, and Lucienne Robillard (right-hand photograph), federal minister of Citizenship and Immigration, announcing the pilot project on business immigration in British Columbia, in a micro-brewery established by an entrepreneur immigrant from Hong Kong.

immigration centres: Beijing, Bonn, Buffalo, Damascus, Hong Kong, London, Paris, Seoul and Singapore. These centres have the option of forwarding business immigrant applications, after initial review, to four other visa offices for interviews and final decisions: Buenos Aires, Moscow, New York City and Seattle.

CIC visa offices will soon have promotional information on the Business Pilot Project.

For more information, visit our Web sites at the addresses listed on page 36. ■

Dale Akerstrom

L'immigration des gens d'affaires...

- en affichant de l'information dans les bureaux de CIC à l'étranger et en mettant le personnel de ces bureaux au courant de la visite exploratoire et des ateliers d'orientation offerts. Les bureaux de CIC à l'étranger exposeront une affiche invitant les gens d'affaires à immigrer en Colombie-Britannique et distribueront des brochures aux immigrants éventuels qui s'intéressent à la province. Les brochures renferment des précisions sur la tenue des ateliers sur l'immigration et les investissements ainsi qu'un formulaire d'inscription.

La visite exploratoire a pour but de permettre aux gens d'affaires immigrants éventuels de découvrir et mieux

Lors du traitement de la demande d'un entrepreneur, les agents des visas de CIC considéreront la participation à l'atelier sur l'immigration et les investissements comme un atout supplémentaire.

Les gens d'affaires immigrants qui viennent au Canada en tant que membres de la catégorie des entrepreneurs sont tenus de satisfaire à certaines conditions, comme l'établissement d'une entreprise moins de deux ans après leur arrivée, la gestion active de l'entreprise et l'emploi d'au moins une autre personne. Si ces conditions ne sont pas respectées, des mesures pourraient être prises pour renvoyer l'entrepreneur du Canada. Un atelier sur les possibilités d'affaires et la suppression des conditions, offert par la Colombie-Britannique en collaboration avec CIC, aidera les entrepreneurs immigrants à comprendre de quelle façon ils peuvent arriver à satisfaire aux modalités d'établissement d'une entreprise.

Les agents d'immigration de CIC responsables des gens d'affaires encouragent les immigrants éventuels à assister à l'atelier sur les possibilités d'affaires et la suppression des conditions. Ce sont ces agents qui déterminent si l'entrepreneur immigrant a satisfait aux conditions imposées à la délivrance de son visa.

Les gouvernements fédéral et de la Colombie-Britannique ont établi un cadre d'évaluation du projet pilote afin de déterminer les avantages économiques des visites exploratoires, la participation aux ateliers et l'expérience acquise par les participants. Les données recueillies au cours de la phase d'évaluation seront utilisées dans l'élaboration de la politique nationale sur l'immigration des gens d'affaires.

Traitement des demandes

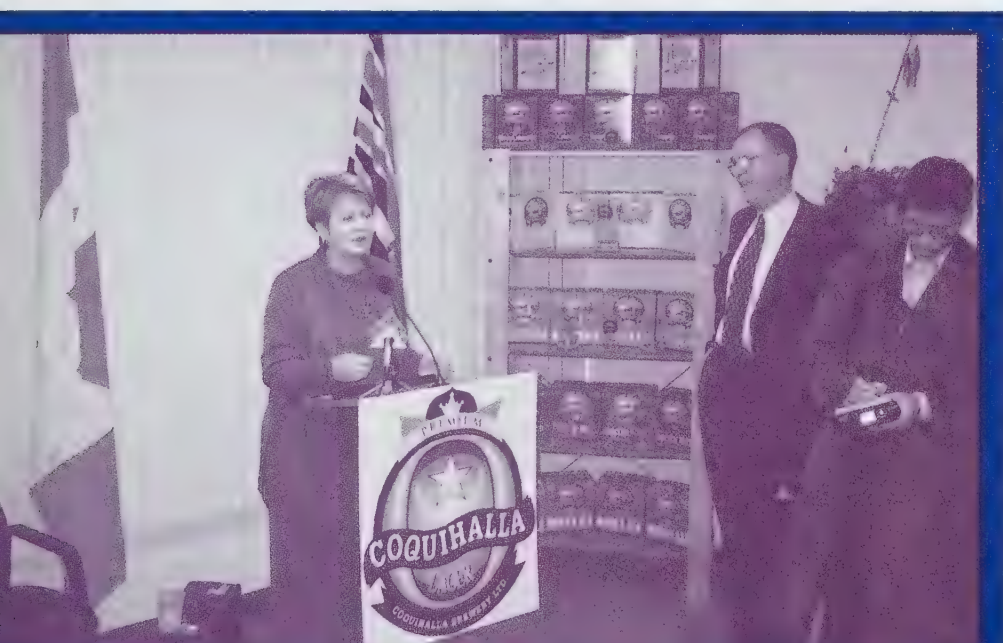
Les demandes d'immigration des gens d'affaires sont traitées aux bureaux suivants de CIC à l'étranger, qui ont été désignés comme étant des centres d'immigration pour gens d'affaires :

Beijing, Bonn, Buffalo, Damas, Hong Kong, Londres, Paris, Séoul et Singapour. Ces centres peuvent transmettre les demandes d'immigration des gens d'affaires, après examen initial, à quatre autres bureaux des visas, soit Buenos Aires, Moscou, New York et Seattle, aux fins d'entrevue et de règlement final du dossier.

Les bureaux des visas de CIC auront des renseignements promotionnels sur le projet pilote d'ici peu.

Pour de plus amples renseignements, visitez nos sites Web aux adresses données à la page 37. ■

Dale Akerstrom



Lucienne Robillard, ministre fédérale de la Citoyenneté et de l'Immigration, et Mike Farnworth (photographie de gauche), ministre de l'Emploi et de l'Investissement de la Colombie-Britannique, annonçant le projet pilote concernant l'immigration des gens d'affaires en Colombie-Britannique, dans une micro-brasserie établie par une immigrante entrepreneure de Hong Kong.

connaître la Colombie-Britannique, de se renseigner sur les possibilités d'affaires, d'établir des contacts personnels dans leur secteur d'activité et d'assister à l'atelier sur l'immigration et les investissements.

L'atelier est conçu pour aider les entrepreneurs immigrants à s'établir avec succès, en leur donnant des renseignements sur :

- la présentation d'une demande d'immigration;
- les rouages de l'économie de la province;
- les secteurs en expansion et les possibilités d'investissement;
- les services offerts par le Bureau d'immigration des gens d'affaires, y compris des conseils d'affaires personnalisés; et
- le système d'éducation, les services de santé et le mode de vie en Colombie-Britannique.

As seen by Citizenship and Immigration Canada

In its study, *Exploring Canadian Values: Foundations for Well-being*, the family network of the Canadian Policy Research Network proposes a series of principles for program design and implementation. These principles were based on a longitudinal study of values held by all Canadians.

The following principles, among others, were proposed:

Fairness and consistency: Expectations and limitations are clearly established; programs and services are provided in a predictable and respectful manner by unbiased staff and service providers.

Adaptation to needs: Programs and services are personalized or adapted to individual needs.

Accountability: Programs and services are regulated and monitored, with clear rules and transparent review.

Democratization: Greater participation from citizens in the policy process and increased partnerships for the delivery of services.

Indeed, it was with such principles in mind that the Quebec Region of Citizenship and Immigration Canada (CIC), in collaboration with representatives of non-governmental organizations (NGOs) and lawyers' groups, established the CIC-NGO-Lawyers-MRCI* Working Group on the Quality of Service in 1993. Representatives of Quebec's provincial immigration authorities joined the group in mid-1998.

The group, which meets every two months at the offices of the Quebec Region, is comprised of representatives from CIC and the Quebec Region (the Director General, the Associate Director and the Programs Manager) and the three Montreal area CIC managers (Inland Services, Investigation and Removals, and Hearings and Detention).

The NGO sector is represented by four members: the President, the Executive Director and two other members of the Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés (TCMR), an umbrella group of some 94 Montreal area organizations that provide services to refugees and immigrants.

Immigration lawyers are represented by a member of the Association québécoise des avocats et avocates en droit

* Quebec Department of Relations with Citizens and Immigration [translation].

DIALOGUE IN ACTION

As seen by a non-governmental organization

For the past 20 years, the Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés (TCMR*) has worked closely with Citizenship and Immigration Canada (CIC) at the local, regional and national levels. However, as one might imagine, the relationship has had its ups and downs during this period. We have gone through turbulent periods when working together has not always been easy. Today, everyone agrees that perseverance has paid off as these 20 years of collaboration have yielded positive results. We must never forget that the work we do every day is for the benefit of immigrants and refugees, the people served by CIC and the non-governmental organizations (NGOs).

The creation of the Working Group on the Quality of Service, with its strengths and weaknesses, was undeniably an interesting response to the numerous difficulties and tensions that characterized CIC/NGO relations. We should remember that in the early 1990s, several decisions made by CIC created a great deal of bitterness and frustration on the part of clients and NGOs: client services were passed on to community organizations (without financial compensation), local immigration offices were closed, the use of the postal system became commonplace and it was impossible to speak directly to an immigration officer. At the same time, the transfer of reception and settlement programs from the federal government to Quebec in 1992 weakened, if not completely severed, relations between CIC and community organizations.

In 1994, joint consultations, co-chaired by the Quebec Region of CIC and the TCMR, which could be considered a historic initiative, led to the idea of a permanent forum for discussion and cooperation, one that is flexible, effective and fairly informal. Once again, both sides had to put in a great deal of effort and imagination to find a mode of

* The TCMR is a group of 94 community organizations that work on behalf of refugees and immigrants in Quebec.

Vue par Citoyenneté et Immigration Canada

Dans son étude, *Exploring Canadian Values : Foundations for Well-being**, le réseau familial des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques propose une série de principes pour la conception et la mise en œuvre des programmes. Ces principes sont fondés sur une étude longitudinale des valeurs que partagent l'ensemble des Canadiens.

Parmi les principes proposés, citons :

Équité et uniformité : les attentes et les limites sont clairement établies; les programmes et les services sont assurés par un personnel et des fournisseurs de services sans préjugés, d'une manière prévisible et respectueuse.

Adaptation aux besoins : les programmes et les services sont personnalisés ou adaptés aux besoins individuels.

Responsabilité : les programmes et les services sont réglementés et surveillés; ils comportent des règles clairement établies et font l'objet d'un examen empreint de transparence.

Démocratisation : viser une plus grande participation des citoyens dans le processus d'élaboration des politiques et davantage de partenariats dans la prestation des services.

En fait, c'est avec de tels principes en tête qu'en 1993, la Région du Québec de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), en collaboration avec les représentants d'organisations non gouvernementales (ONG) et des associations d'avocats, a établi le Groupe de travail CIC-ONG-avocats-MRCI** sur la qualité du service. Des représentants des autorités provinciales de l'immigration du Québec se sont joints au groupe au milieu de la dernière année.

Le groupe se réunit tous les deux mois dans les bureaux de la Région du Québec. Il comprend des représentants de CIC et de la Région du Québec (le directeur général, le directeur adjoint, le gestionnaire des programmes) et les trois gestionnaires de CIC de la région de Montréal (Service intérieur, Investigations et Renvois, Audience et Détention).

* L'analyse des valeurs canadiennes pour le développement de programmes de bien-être [traduction libre].

** Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration du Québec.

LA CONCERTATION EN ACTION

Vue par une organisation non gouvernementale

Depuis maintenant 20 ans, la Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés (TCMR*) entretient d'étroites relations avec Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), que ce soit au niveau local, régional ou national. Au cours de cette période toutefois, ces relations, on s'en doutera, ont connu des hauts et des bas. Nous avons traversé des périodes houleuses où il n'a pas toujours été facile de travailler ensemble. Aujourd'hui, tout le monde s'entend pour dire que la persévérance a porté des fruits, car ces 20 années de collaboration ont donné des résultats fructueux. Il ne faut jamais oublier que le travail que nous accomplissons quotidiennement, de part et d'autre, se fait au bénéfice des immigrants et des réfugiés. Ce sont pour ces gens que CIC et les organisations non gouvernementales (ONG) dispensent leurs services.

Il est indéniable que l'établissement du Groupe de travail sur la qualité du service, avec ses forces et ses faiblesses, a été une réponse intéressante aux nombreuses difficultés et tensions qui ont marqué les relations CIC/ONG. Rappelons-nous qu'au début des années 90, plusieurs décisions de CIC avaient créé beaucoup d'amertume et de frustration au sein de la clientèle et des ONG : le délestage des services à la clientèle vers les organismes communautaires (sans compensation financière), la fermeture des bureaux locaux d'immigration, le recours au service postal sur une base régulière, et l'impossibilité de communiquer directement avec les agents d'immigration. En même temps, le transfert des programmes d'accueil et d'établissement du fédéral vers le Québec, en 1992, avait affaibli, sinon rompu, les liens entre CIC et les organismes communautaires.

En 1994, à la suite d'une consultation conjointe coprésidée par la Région du Québec de CIC et la TCMR, une initiative, qu'on pourrait qualifier d'historique, a surgi l'idée d'une structure permanente

* La TCMR est le regroupement de 94 organismes communautaires oeuvrant auprès des personnes réfugiées et immigrantes au Québec.

Agreements

As seen by Citizenship and Immigration Canada

d'immigration as well as a member of the Canadian Bar Association.

Finally, a member of the MRCI Programs and Policy Directorate represents the Quebec government.

The tone set by the group since its inception is one that allows members to express themselves in a manner that is frank and straightforward while respectful of other participants. Indeed, the members start with the premise that both CIC and its partners wish to work together actively to improve the quality of immigration and citizenship services in the Quebec Region.

We live in a political, social and economic environment where those who deliver programs and services are fully aware of the impact of budgetary restraints and downsizing and the long-term consequences of the implementation of new technologies. However, within the group, there is an understanding that all changes must issue from a common desire to improve the quality of service available to clients.

Specific responsibilities have been assigned to both internal and external members in this collective endeavour. Open communication and the prompt sharing of information are high on the list of priorities. The Quebec Region of CIC regularly informs the external partners of changes to programs,

DIALOGUE IN ACTION

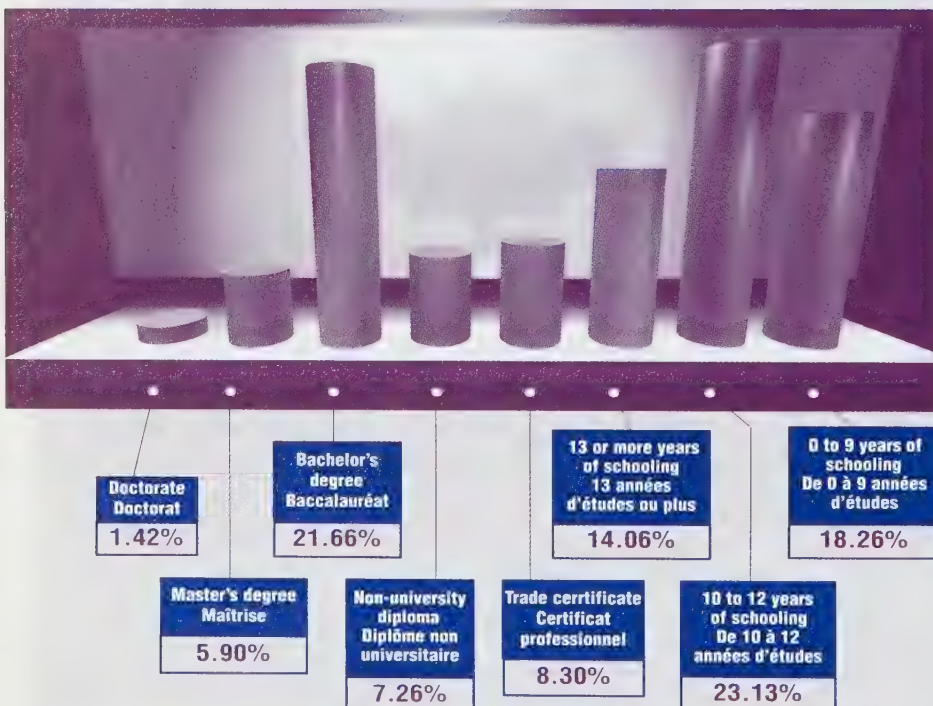
As seen by a non-governmental organization

operation whereby everyone could work together in full respect of their mutual interests and areas of jurisdiction.

Both parties agreed that how things were being done had to change. They found a way to meet everyone's needs, and five years later, the operation can be declared a success.

The Working Group on the Quality of Service has become an indispensable tool in helping us solve numerous operational problems and difficulties associated with immigration programs that are the responsibility of the regional branch of CIC. Our recipe for success is simple: openness, transparency and humour. This shows that changes can be brought about when there is a common will. As long as the NGOs are convinced that improvements can be made to client services, they will mandate the TCMR to participate in such forums. And there is every indication that the dialogue will continue for another 20 years. ■

Stephan Reichhold, TCMR



Immigrants, by level of education, 1997

Immigrants, selon le niveau d'études, 1997

Number of immigrants by educational level

Most immigrants who settled in Canada in 1997 had a university degree (28.98%) or grade 10 to grade 12 or more (37.19%).

Nombre d'immigrants selon le niveau d'études

La plupart des immigrants qui se sont établis au Canada en 1997 détenaient un diplôme universitaire (28,98 %) ou de 10 à 12 années d'études ou plus (37,19 %).

Vue par Citoyenneté et Immigration Canada

Le secteur des ONG est représenté par quatre membres, soit le président, le directeur exécutif et deux autres membres de la Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés (TCMR), un groupe de coordination qui rassemble quelque 94 organisations de la région de Montréal qui offrent des services aux réfugiés et aux immigrants.

Les avocats en droit de l'immigration sont représentés par un membre de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit d'immigration ainsi que par un membre de l'Association du Barreau canadien.

Enfin, un membre de la Direction des programmes et politiques du MRCI représente le gouvernement du Québec.

Le style adopté par le groupe depuis ses débuts permet à ses membres de s'exprimer d'une manière franche et directe, tout en respectant les autres participants. D'ailleurs, les membres partent du principe que CIC et ses partenaires désirent collaborer activement, afin d'améliorer la qualité des services d'immigration et de citoyenneté offerts dans la région du Québec.

Nous vivons dans un milieu politique, social et économique où tous les participants à la prestation des programmes et services sont parfaitement conscients des effets des restrictions budgétaires, de la réduction des effectifs et des conséquences à long terme de la mise en œuvre de nouvelles technologies. Toutefois, à l'intérieur du groupe, il est entendu que tout changement doit naître de l'intention commune d'améliorer la qualité des services offerts aux clients.

Des tâches précises ont été confiées aux membres internes et externes dans cette entreprise collective. Une grande priorité est accordée à la communication ouverte et au rapide partage de l'information. La Région du Québec de CIC informe régulièrement les partenaires externes des changements apportés aux programmes, aux politiques, aux pratiques et aux services qui affecteront la prestation des services.

Il arrive souvent que l'incidence des changements soit d'abord ressentie au niveau local, par les organismes qui sont représentés par les membres externes du groupe. Dans la mesure où il existe des services externes capables d'atteindre les communautés des immigrants ou des réfugiés plus efficacement que les services réguliers de CIC,

LA CONCERTATION EN ACTION

Vue par une organisation non gouvernementale

d'échange et de collaboration qui se voulait flexible, assez informelle et efficace. Là encore, il a fallu déployer beaucoup d'efforts et d'imagination de part et d'autre afin de trouver un mode de fonctionnement permettant de travailler ensemble dans le respect des intérêts et des champs de compétence de chacun. Les deux parties ont convenu qu'il fallait changer les façons de faire. Aussi, elles ont trouvé un moyen permettant de répondre aux besoins de chacun. Cinq ans plus tard, on peut dire que l'opération a réussi.

Le Groupe de travail sur la qualité du service est devenu un outil indispensable qui nous aide à résoudre de nombreux problèmes et difficultés d'ordre opérationnel relatifs aux programmes d'immigration relevant de la direction régionale de CIC. La recette du succès de nos travaux est simple : franchise, transparence et humour. Cette manière de fonctionner démontre qu'il est possible de changer les choses lorsqu'il y a une volonté commune. Tant que les ONG auront la conviction que les services à la clientèle peuvent être améliorés, elles mandateront la TCMR pour participer à de tels forums. Et il semble bien que les choses vont se poursuivre pour encore 20 ans. ■

Stephan Reichhold, TCMR



Agreements

As seen by Citizenship and Immigration Canada

policies, practices and services that will affect service delivery.

The impact of changes is often first felt at the local level, by the agencies represented by the external members of the group. To the extent that there exist external service outlets able to reach deeper into immigrant and refugee communities than normal CIC service outlets, it is understandable that clients will often alert their community-based organizations of their concerns before bringing them to the attention of CIC. Given the complexity of the processes involved in the immigration program, clients often require assistance to make applications or understand decisions, or they simply need advice before making a decision.

The partnership between CIC, the NGOs, lawyers' groups and the MRCI benefits enormously from the wealth of experience amassed by external members. The Quebec Region makes it a habit to consult the members of the group before implementing changes to programs, policies, procedures, practices and services in order to benefit from the valuable advice and counsel that community organizations and lawyers have to offer.

The Quebec Region has also sought to make its presence more visible to NGOs and lawyers. CIC representatives regularly attend monthly meetings of the TCMR and provide information sessions on specific areas of program delivery as required.

Space does not allow us to mention all the projects realized as a result of the collaboration between CIC and its partners in the Working Group on the Quality of Service. Examples of more recent and currently ongoing projects include the revision of documents given at ports of entry to refugee claimants, a pilot project to make all CIC forms available to NGOs through an electronic network, and the publication of an informative leaflet for people detained by CIC.

CIC and the other members of the Working Group on the Quality of Service are convinced that we have gone well past finger pointing and recrimination. And, as the many projects brought to fruition by the group attest, CIC and its partners intend to use the group as a forum for seeking honest advice and finding creative solutions to problems. ■

Himmat Shinhat

DIALOGUE IN ACTION



The Canadian Immigration Historical Society

The Canadian Immigration Historical Society was formed in 1986 when 17 people met and agreed on the need for a non-partisan organization that would bring together people interested in developing and furthering the interest of Canadians in their immigration history. The Society fosters friendship among its members while pursuing two main objectives:

1. To support research on the history of Canadian immigration and to promote the collection and dissemination of that history; and
2. To stimulate interest in and understanding of the influence of immigration on Canada's development.

The Society publishes a bulletin three times a year, identifies historical sites, publishes the memoirs of staff who have worked in immigration, and organizes special events, such as the anniversary of the Ugandan exodus.

New members are welcome and indeed necessary to keep the Society flourishing. The annual membership fees are only \$10. Interested individuals should contact:

The Canadian Immigration Historical Society
P.O. Box 9502, Station T
Ottawa, Ontario K1G 3V2

La Société historique de l'immigration canadienne

La Société historique de l'immigration canadienne a été constituée en 1986 par 17 personnes. Réunies ensemble, celles-ci ont jugé nécessaire de fonder un organisme indépendant rassemblant tous ceux qui s'intéressent à l'histoire, à l'étude et à la promotion de l'immigration au Canada. La Société favorise le développement de liens d'amitié entre ses membres. Ses principaux objectifs sont :

1. D'appuyer la recherche sur l'histoire de l'immigration au Canada et de faciliter la collecte et la diffusion d'informations à ce sujet; et
2. De stimuler l'intérêt à l'égard de l'influence de l'immigration sur le développement du Canada et de permettre une meilleure compréhension de ce phénomène.

La Société publie un bulletin trois fois par année. Elle s'occupe également de désigner des sites historiques, de publier les mémoires d'employés des services d'immigration et d'organiser des événements spéciaux, par exemple l'anniversaire de l'exode de l'Ouganda.

La Société accueille les nouveaux membres, dont la participation est nécessaire à la croissance de ses activités. Les frais d'adhésion ne sont que de 10 \$ par année. Les gens intéressés sont priés d'écrire à l'adresse suivante :

Société historique de l'immigration canadienne
Case postale 9502, succursale T
Ottawa (Ontario) K1G 3V2

Vue par Citoyenneté et Immigration Canada

LA CONCERTATION EN **ACTION**

il est compréhensible que les clients soulèvent fréquemment leurs problèmes devant les organismes communautaires avant de les porter à l'attention de CIC. Étant donné la complexité des formalités qu'exigent les programmes d'immigration, les clients ont souvent besoin d'assistance pour faire leur demande ou comprendre les décisions ou encore, ils ont simplement besoin de conseil avant de prendre une décision.

Le partenariat entre CIC, les ONG, les regroupements d'avocats et le MRCI profite énormément de la riche expérience accumulée par les membres externes. La Région du Québec a pris l'habitude de consulter les membres du groupe avant de mettre en œuvre les modifications aux programmes, à la politique, aux procédures, aux pratiques et aux services, afin de profiter des conseils utiles et de l'apport que les organismes communautaires et les avocats peuvent offrir.

La Région du Québec de CIC a également cherché à accroître sa visibilité auprès des ONG et des avocats. Les représentants de CIC assistent régulièrement aux réunions mensuelles de la TCMR et, lorsque le besoin se fait sentir, ils

offrent des séances d'information sur des aspects particuliers de la prestation des services.

Les contraintes d'espace ne nous permettent pas ici de mentionner tous les projets qui ont été réalisés grâce à la collaboration entre CIC et ses partenaires du Groupe de travail sur la qualité du service. Parmi les projets les plus récents, dont certains sont en cours, citons : la révision des documents remis aux points d'entrée aux demandeurs du statut de réfugié; un projet pilote visant à mettre à la disposition des ONG tous les formulaires de CIC, grâce à un réseau électronique; et la publication d'une brochure d'information à l'intention des personnes détenues par CIC.

CIC et les autres membres du Groupe de travail sur la qualité du service sont persuadés que nous avons maintenant dépassé le stade des récriminations et des critiques. Et comme l'attestent les nombreux projets réalisés jusqu'à présent par les membres du groupe, CIC et ses partenaires ont l'intention d'utiliser celui-ci comme un forum en vue de chercher des conseils honnêtes et résoudre les problèmes de façon créative. ■

Himmat Shinhat



Photographie prise le 30 novembre 1998 lors de la réunion nationale des avocats spécialistes de l'immigration. / Photograph taken on November 30, 1998, at the national immigration lawyers meeting.

To stay or not to stay:

Characteristics associated with newcomers planning to stay in Canada

Usha George and Esme Fuller-Thomson
Faculty of Social Work, University of Toronto

Foreword

The following is based on an article that appeared in a special issue of the *Canadian Journal of Regional Science** devoted to the Metropolis Project (vol. XX: 1,2, 1997). The opinions expressed by the authors do not necessarily reflect those of Citizenship and Immigration Canada or the other federal partners who collaborate on the Metropolis Project. In upcoming issues of *Vis-à-Vis*, other collaborators in the Metropolis Project will be sharing their research with us, not only to provide updates on issues related to immigration and integration, but also to facilitate the exchange of ideas, which is an essential component of enlightened debate.

The reception and initial integration of immigrants entail significant costs for the receiving country. It is generally agreed that the costs incurred for various services are recouped after a period, believed by most analysts to exceed 10 years, through the economic contributions of the newcomers. The early departure of immigrants can therefore be expensive for the host country. For the migrants, this instability also means the loss of time and money. It is for these reasons that we need to pay attention to the percentage of immigrants who come to Canada and remain in the country. What is particularly important for the public policy of a country is the extent to which a country can retain its immigrants. In this regard, research conducted by Usha George and Esme Fuller-Thomson at the Centre of Excellence for Research on Immigration and Settlement (CERIS) in Toronto offers some interesting clues that policy makers and other stakeholders should be aware of.

Metropolis Project Team (CIC)

* The *Canadian Journal of Regional Science* (CJRS) is the official publication of the Canadian Regional Science Association, an organization devoted to regional issues in Canada. CJRS publishes refereed papers and book reviews on regional and urban research in English and French. Visit: <http://tornade.ere.umontreal.ca/~shearmur/CRSA.htm>.

In our study of newcomers to Canada, we investigated the characteristics of people planning to remain in Canada permanently and contrasted these with the characteristics of people planning to leave or undecided about their future.**

Between April and June 1996, 242 newcomers to Ontario, all of whom had been in Canada between one and five years, were interviewed. All the respondents were between 18 and 65 years old, could speak English, and were living in Toronto, Ottawa, Windsor or Thunder Bay. The participants were recruited primarily through Citizenship and Immigration and Canada Employment offices.

Of the respondents, 70 percent were planning to remain in Canada while 30 percent were planning to return to their home country or were uncertain about their long-term plans. Statistical tests were used to identify key factors that had a bearing on these decisions. Two factors distinguished themselves: marital status — those planning to stay in Canada were more likely to be married — and access to a social support network both on arrival and on a continuing basis thereafter.

Discussion

The success of Canada's immigration policies and programs is conditioned by our ability to retain immigrants. The social and economic costs of immigration are not known, but it is generally assumed that unsuccessful settlement and adaptation involve both social and personal costs, thus diminishing the positive economic impact of immigration that has been documented by a host of studies in Canada and abroad. In addition, decisions to stay or leave are, themselves, an important indicator of immigrant adaptation and integration.

Two key factors would appear to play a critical independent role in boosting the retention of immigrants: having social support networks and being married. The absence of a support network increases the feeling of isolation and anonymity that newcomers feel. Studies by Taylor (1986) and Massey et al. (1987) have all shown that the presence of kin and other social networks reduces the stress of immigration and integration. Unfortunately, the cross-sectional nature of our study did not permit a determination of whether the disaffected newcomers were unable to develop social supports in Canada or whether they came to Canada not intending to stay and therefore did not develop support networks.

The correlation between marriage and staying in Canada is supported by other studies. Montgomery (1996) found that being married was a powerful factor in predicting both subjective adaptation and economic adaptation. In our study, the correlation holds both

** This study was funded by the Ontario Region Settlement Directorate.

Demeurer ou partir :

caractéristiques associées aux nouveaux arrivants qui ont l'intention de demeurer au Canada

Usha George et Esme Fuller-Thomson
Faculté de travail social, Université de Toronto

Avant-propos

Le texte qui suit s'inspire d'un article paru dans un numéro spécial de la *Revue canadienne des sciences régionales** (vol. XX : 1,2, 1997) consacré au Projet Metropolis. Les opinions exprimées par les auteurs ne reflètent pas nécessairement celles de Citoyenneté et Immigration Canada ou des autres partenaires fédéraux associés au Projet Metropolis. Dans les prochains numéros de *Vis-à-Vis*, d'autres personnes qui collaborent au Projet Metropolis partageront les fruits de leurs recherches, non seulement pour faire le point sur des questions touchant l'immigration et l'intégration, mais aussi pour faciliter l'échange d'idées, qui constitue un élément essentiel d'un débat éclairé.

La réception et l'intégration initiale des immigrants occasionnent des frais élevés pour le pays d'accueil. On s'entend généralement pour dire que les coûts des divers services sont recouverts après une certaine période, évaluée par la plupart des analystes à plus de 10 ans, grâce à la contribution des nouveaux arrivants à l'économie. Par conséquent, les immigrants qui résident peu longtemps dans le pays d'accueil peuvent occasionner des frais importants à ce pays. Cette instabilité a aussi pour effet d'entraîner une perte de temps et d'argent pour les migrants. Pour ces raisons, nous devons accorder plus d'attention au pourcentage d'immigrants qui viennent au Canada et y demeurent. L'amélioration du taux de rétention est le point qui importe le plus pour la gestion de la politique gouvernementale d'un pays. À cet égard, les recherches menées par Usha George et Esme Fuller-Thomson au Centre d'excellence conjoint pour la recherche en immigration et en intégration (CERIS) à Toronto offrent des pistes intéressantes dont devraient prendre connaissance les décideurs et les autres intervenants.

L'équipe du Projet Metropolis (CIC)

* La *Revue canadienne des sciences régionales* est la publication officielle de l'Association canadienne des sciences régionales, qui se consacre aux questions régionales au Canada. Cette revue publie des articles revus par un comité de lecture et des comptes rendus d'ouvrages sur les recherches régionales et urbaines, en français et en anglais. Consultez : <http://tornade.ere.umontreal.ca/~shearmur/CRSA.htm>.

Dans le cadre de notre étude** sur les nouveaux arrivants au Canada, nous avons analysé les caractéristiques des personnes qui prévoient demeurer au Canada en permanence et les avons comparées aux caractéristiques de celles qui prévoyaient quitter le pays ou qui n'avaient pas de plan précis pour leur avenir.

Entre avril et juin 1996, nous avons interviewé 242 nouveaux arrivants en Ontario qui habitaient tous au Canada depuis un à cinq ans. Tous les répondants étaient âgés de 18 à 65 ans, pouvaient parler anglais et demeuraient à Toronto, à Ottawa, à Windsor ou à Thunder Bay. Les participants ont surtout été recrutés par l'entremise de Citoyenneté et Immigration et des centres d'emploi du Canada.

Parmi les répondants, 70 p. 100 prévoyaient rester au Canada tandis que 30 p. 100 prévoyaient retourner dans leur pays ou n'avaient pas encore fait de plans à long terme. Nous avons utilisé des tests statistiques pour cerner les facteurs clés influant sur ces décisions. Deux facteurs ont été mis en lumière : la situation matrimoniale — les personnes qui prévoyaient rester au Canada étaient le plus souvent mariées — et l'accès à un réseau de soutien social à l'arrivée, et de façon continue par la suite.

Discussion

La réussite de nos politiques et programmes d'immigration au Canada est tributaire de notre capacité de retenir les immigrants. Les coûts économiques et sociaux de l'immigration ne sont pas connus. Mais on estime généralement que l'échec de l'établissement et de l'adaptation entraîne des coûts tant sociaux que personnels, ce qui atténue l'incidence économique favorable de l'immigration attestée par quantité d'études menées au Canada et à l'étranger. Le fait que les immigrants prévoient rester ou quitter le pays est en lui-même un indicateur important de leur adaptation et de leur intégration.

Deux facteurs clés, indépendants l'un de l'autre, semblent jouer un rôle crucial dans l'amélioration du taux de rétention des immigrants : les réseaux de soutien social et le fait d'être marié. L'absence d'un réseau de soutien augmente le sentiment d'isolement et d'anonymat que ressentent les nouveaux arrivants. Les études de Taylor (1986) et de Massey et al. (1987) démontrent toutes que la présence de parents et d'autres réseaux sociaux réduit le stress qu'entraînent l'immigration et l'intégration. Malheureusement, notre étude, de type transversal, n'a pas permis de déterminer si les nouveaux arrivants qui prévoyaient quitter le pays ont été incapables d'obtenir un soutien social au Canada, ou s'ils sont venus au Canada dans l'intention de ne pas y rester et, par conséquent, n'ont pas rejoint les réseaux de soutien.

** Cette étude a été subventionnée par la Direction de l'établissement de la Région de l'Ontario.

Research and technology

for those who married after coming to Canada and those who were married before arrival. It would appear that for married individuals, relocation is harder as it requires decision making by both spouses as well as employment and other opportunities for both.

Other factors that may promote retention include the presence of children and employment. Further research using larger representative samples and multilingual interviews would allow for more detailed and measured conclusions.

Although the nature of our study sample cautions against generalizing for the entire population of newcomers, our research may have implications for both settlement programs and admission policies. In particular, the study provides an additional economic rationale for investing in integration, particularly in measures that embed immigrants in a social network. These results will be of special interest to non-governmental organizations.

It is also interesting to look at the second factor (marital status) within a public policy framework.

Indeed, family relationships were discussed by CIC's Legislative Review Advisory Group. In their report (CIC 1997), the authors acknowledged the "social utility" of the family (section 5.1) and the powerful integrating effect that "emotional well-being" can have (section 5.4) on individuals who enjoy the support of a family and spouse. More research would be necessary to better understand the possible causal effects between the marital status of newcomers and their intention to stay in Canada. This type of research may have immediate policy implications. For example, if these causal effects are established, this could provide support for modifying admission policies in favour of admitting family units.

The table opposite provides details of our findings, and a list of recommended articles is included on page 50 for interested readers. Readers may also wish to consult other research projects conducted by the Metropolis Project Centres of Excellence, as well as the spring-summer 1997 issue of the *Canadian Journal of Regional Science*. Further information on these documents is available on the Metropolis Project Web sites, which can be accessed,



Esme Fuller-Thomson and / et Usha George.

Demographic characteristics of immigrants

who plan
to remain
in Canada

VERSUS

those who
are thinking
of leaving

(n=242 unless otherwise indicated)

VARIABLES	Plan to leave or unsure	Plan to stay
Sex		
Female	34.5%	65.5%
Male	28.8%	71.2%
University degree		
No university degree	34.9%	65.1%
Bachelor's degree or greater	27.1%	72.9%
Currently employed (n=239)		
No	37.5%	62.5%+
Yes	27.4%	72.6%
Marital status		
Married	23.2%	76.8%**
Not married	40.2%	59.8%
Children		
No	36.4%	63.6%+
Yes	25.5%	74.5%
City of residence		
Ottawa, Windsor, Thunder Bay	34.8%	65.2%
Toronto	29.3%	70.7%
Current access to social support network (n=226)		
No	48.1%	51.9%*
Yes	27.6%	72.4%
Place of residence in country of origin		
Rural/Small town	34.5%	65.5%
City/Suburb	30.4%	69.6%
English- or French-speaking skills on arrival		
None	28.6%	71.4%
Spoke some English or French	32.0%	68.0%
Access to social support network on arrival (n=226)		
No	42.9%	57.1%*
Yes	26.6%	73.4%

+ p < 0.10 (A difference this big would be seen less than 10 times out of 100 by chance alone. This is usually seen as a trend toward statistical significance.)

* p < 0.05 (A difference this big would be seen less than 5 times out of 100 by chance alone. This is the usual level to determine significance in statistical studies.)

** p < 0.01 (This indicates a rare event. A difference this big would be seen less than one time out of 100 by chance alone.)

Caractéristiques des immigrants

qui prévoient
demeurer
au Canada



de ceux qui
pensent
quitter

(n=242 sauf indication contraire)

VARIABLES	Prévoient quitter ou hésitent	Prévoient rester
Sexe		
Féminin	34,5 %	65,5 %
Masculin	28,8 %	71,2 %
Diplôme universitaire		
Aucun	34,9 %	65,1 %
Baccalauréat ou diplôme supérieur	27,1 %	72,9 %
Travaillent présentement (n=239)		
Non	37,5 %	62,5 %+
Oui	27,4 %	72,6 %
Situation matrimoniale		
Marié	23,2 %	76,8 %**
Célibataire	40,2 %	59,8 %
Ont des enfants		
Non	36,4 %	63,6 %+
Oui	25,5 %	74,5 %
Lieu de résidence		
Ottawa, Windsor, Thunder Bay	34,8 %	65,2 %
Toronto	29,3 %	70,7 %
Ont présentement accès à un réseau de soutien social (n=226)		
Non	48,1 %	51,9 %*
Oui	27,6 %	72,4 %
Lieu de résidence dans le pays d'origine		
Région rurale, petite ville	34,5 %	65,5 %
Ville, banlieue	30,4 %	69,6 %
Parlaient anglais ou français à l'arrivée		
Non	28,6 %	71,4 %
Un peu d'anglais ou de français	32,0 %	68,0 %
Ont eu accès à un réseau de soutien social à l'arrivée (n=226)		
Non	42,9 %	57,1 %*
Oui	26,6 %	73,4 %

+ p < 0,10 (Une différence de cette ampleur se rencontre moins de 10 fois sur 100 et de façon aléatoire. On l'interprète habituellement comme une tendance vers une signification statistique.)

* p < 0,05 (Une différence de cette ampleur se rencontre moins de cinq fois sur 100 et de façon aléatoire. C'est habituellement à ce niveau qu'on détermine la signification dans les études statistiques.)

** p < 0,01 (Ce type de circonstance est rare. Une différence de cette ampleur se rencontre moins d'une fois sur 100 et de façon aléatoire.)

La corrélation entre le mariage et le fait de rester au Canada est confirmée par d'autres études. Montgomery (1996) a découvert que le fait d'être marié était un facteur puissant qui permettait de prédire à la fois l'adaptation subjective et l'adaptation financière. Dans notre étude, la corrélation se vérifie à la fois auprès des personnes qui se sont mariées après leur arrivée au Canada et auprès de celles qui étaient mariées à leur arrivée. Il semble que pour les personnes mariées, le déménagement soit plus difficile puisqu'il exige que les deux conjoints prennent la décision; pour les deux, il a aussi un effet sur l'emploi et sur d'autres possibilités.

D'autres facteurs susceptibles de favoriser le taux de rétention sont la présence d'enfants et l'emploi. Des recherches supplémentaires, sur un échantillon représentatif plus grand et à l'aide d'entrevues dans plusieurs langues, permettraient cependant de tirer des conclusions plus détaillées et mieux mesurées.

Bien que la nature de notre échantillon ne permette pas d'appliquer ces conclusions à la population entière des nouveaux arrivants, notre recherche pourrait avoir un effet sur les programmes d'établissement et sur les politiques d'admission. Cette étude fournit notamment une justification économique supplémentaire pour l'investissement dans l'intégration, en particulier dans les mesures visant à intégrer les immigrants à un réseau social. Ces conclusions intéresseront spécialement les organisations non gouvernementales.

Il est aussi intéressant de regarder le second facteur, la situation matrimoniale, dans le cadre de la gestion des affaires publiques. En effet, le Groupe consultatif sur la révision de la législation de CIC s'est penché sur les relations familiales. Dans leur rapport (CIC 1997), les auteurs reconnaissent « l'utilité sociale » de la famille (section 5.1) et la puissance de l'effet d'intégration qu'entraîne cet état de « bien-être émotionnel » (section 5.4) chez les personnes qui jouissent du soutien d'une famille et d'un conjoint. Des recherches supplémentaires seraient nécessaires pour que l'on puisse mieux comprendre la possibilité d'une relation de cause à effet entre la situation matrimoniale des nouveaux arrivants et leur intention de demeurer au Canada. Ce genre de recherche peut se répercuter directement sur les politiques. Par exemple, si cette relation était établie, elle pourrait susciter un changement des politiques d'admission en faveur des groupements familiaux.

Vous trouverez ci-contre un tableau donnant les détails de nos conclusions et, à la page 51, une liste de lectures suggérées pour les personnes intéressées. Les lecteurs pourraient aussi vouloir examiner d'autres projets de recherche, réalisés par les Centres d'excellence du Projet Metropolis, ou le numéro printemps-été 1997 de la *Revue canadienne des sciences régionales*. Vous trouverez de plus amples renseignements sur ces documents dans les sites Web du Projet Metropolis, auxquels vous pouvez notamment accéder par le

among others, through the national Canadian Web site at www.canada.metropolis.globalx.net. ■

References and recommended readings

- Akbari, A.H. "The Impact of Immigrants on Canada's Treasury, Circa 1990." In *Diminishing Returns: The Economics of Canada's Recent Immigration Policy*, edited by D.J. DeVoretz. Vancouver: C.D. Howe Institute, 1995.
- CIC (Citizenship and Immigration Canada), Legislative Review Advisory Group. *Not Just Numbers: A Canadian Framework for Future Immigration*. Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 1997.
- Massey, D., R. Alarcon, J. Durand and H. Gonzalez. *Return to Aztlan: The Social Process of International Migration from Western Mexico*. Berkeley: University of California Press, 1987.
- Montgomery, J.R. "Components of Refugee Adaptation." *International Migration Review* 30 (1996): 679-703.
- Taylor, E. "Differential Migration, Networks, Information and Risk." In *Research in Human Capital and Development*, vol. 4: *Migration, Human Capital, and Development*, edited by Oded Stark. Greenwich, Conn.: JAI Press, 1986.

Dr. **Usha George** was educated in India, the United States and Nigeria. She received her Ph.D. from Ahmadu Bello University in Nigeria. Her research interests include immigrant adaptation, immigrant women's issues, organizational change and social policy in relation to immigrant communities. Dr. George has completed a number of studies on newcomers to Ontario. E-mail: u.george@utoronto.ca.

Dr. **Esme Fuller-Thomson** is the I. Anson Assistant Professor in the Faculty of Social Work, the Department of Family and Community Medicine and the Faculty of Nursing at the University of Toronto. She received her Ph.D. and M.S.W. from the University of California at Berkeley, and her B.A. and B.S.W. from McGill University. Her major research areas are health policy and grandparents who raise grandchildren. E-mail: esme.fuller.thomson@utoronto.ca.

The Third International Metropolis Conference

The most successful yet!

The Third Annual International Metropolis Conference was unquestionably the most successful to date. The conference, which took place in Zichron Yaacov, Israel, from November 30 to December 3, 1998, was organized by the Metropolis Secretariat at CIC, the Metropolis International Steering Committee, and the Conference Organizing Committee in Israel.

Two hundred and fifty-five people from 21 countries participated in the plenaries and 13 intensive workshops, which focused on such themes as the economics of immigration, civic participation, housing, health, labour markets, and the role of non-governmental organizations in immigrant integration.

The next conferences will take place in Washington, D.C., in December 1999, and in Vancouver, B.C., in November 2000.

Look for details on the Metropolis Web site (www.international.metropolis.globalx.net) and in the forthcoming conference reports.



Correction

The last issue of *Vis-à-Vis* unfortunately contained a mistake in the article on settlement renewal. The reference to the "Settlement Assistance Program (SAP)" on page 28, seventh paragraph, should have read "Resettlement Assistance Program (RAP)". We apologize for the error.

site Web national du Canada à l'adresse suivante :
www.canada.metropolis.globalx.net. ■

Références et lectures suggérées

- Akbari, A.H. « The Impact of Immigrants on Canada's Treasury, Circa 1990. » Dans *Diminishing Returns : The Economics of Canada's Recent Immigration Policy*, D.J. DeVoretz, dir. Vancouver : Institut de recherche C.D. Howe, 1995.
- CIC (Citoyenneté et Immigration Canada), Groupe consultatif sur la révision de la législation. *Au-delà des chiffres : l'immigration de demain au Canada*. Ottawa : Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 1997.
- Massey, D., R. Alarcon, J. Durand et H. Gonzalez. *Return to Aztlan : The Social Process of International Migration from Western Mexico*. Berkeley : University of California Press, 1987.
- Montgomery, J.R. « Components of Refugee Adaptation. » *International Migration Review* 30 (1996) : 679-703.
- Taylor, E. « Differential Migration, Networks, Information and Risk. » Dans *Research in Human Capital and Development*, vol. 4 : *Migration, Human Capital, and Development*, Oded Stark, dir. Greenwich (Conn.) : JAI Press, 1986.

Usha George, détentricrice d'un Ph.D., a étudié en Inde, aux États-Unis et au Nigeria. Elle a obtenu son doctorat à l'Université Ahmadu Bello, au Nigeria. Elle mène des recherches sur l'adaptation des immigrants, la question des femmes immigrantes, le changement organisationnel et la politique sociale en relation avec les collectivités d'immigrants. M^{me} George a effectué un certain nombre d'études sur les nouveaux arrivants en Ontario. Courriel : u.george@utoronto.ca.

Esme Fuller-Thomson est professeur adjoint I. Anson à la Faculté de travail social, au Département de médecine familiale et communautaire et à la Faculté des sciences infirmières à l'Université de Toronto. Elle a obtenu son doctorat et sa maîtrise en travail social de l'Université de la Californie à Berkeley, ainsi qu'un baccalauréat ès arts et un baccalauréat en travail social de l'Université McGill. Ses domaines de recherche principaux sont la politique sur la santé et le cas des grands-parents qui élèvent leurs petits-enfants. Courriel : esme.fuller.thomson@utoronto.ca.

La troisième Conférence internationale de Metropolis

La plus réussie à ce jour!

La troisième Conférence internationale annuelle de Metropolis a été incontestablement la plus réussie jusqu'à ce jour. La conférence, qui a eu lieu à Zichron Yaacov, en Israël, du 30 novembre au 3 décembre 1998, a été organisée par le Secrétariat de Metropolis à CIC, le Comité directeur international de Metropolis et le Comité d'organisation de la conférence en Israël.

Deux cent cinquante-cinq personnes, provenant de 21 pays, ont participé aux séances plénières et à 13 ateliers intensifs qui se sont concentrés sur des thèmes tels que l'économie de l'immigration, la participation civique, le logement, la santé, les marchés du travail et le rôle des organisations non gouvernementales dans l'intégration des immigrants.

Les prochaines conférences auront lieu à Washington (D.C.) en décembre 1999 et à Vancouver (C.-B.) en novembre 2000.

Vous pouvez obtenir plus de détails sur le site Web de Metropolis (www.international.metropolis.globalx.net) et en consultant les rapports de la conférence qui paraîtront sous peu. ■



The "millennium bug"

By now, most people have heard of the Year 2000 problem, referred to as the "millennium bug." Briefly, many computers, including some made as recently as two years ago, represent years by two digits and "assume" that all years occur in the same century. Consequently, if a program running on one of these computers is required, in the year 2000, to calculate the age of someone born in 1965, it will calculate $00 - 65 = -65$. The computer might ignore the minus sign, reject the calculation, or simply shut down. In other words, these computers may make major calculation errors, sort data incorrectly, or just refuse to function at all. In addition, most electrically and electronically controlled devices such as facsimile machines, cash registers, elevators, major household appliances, and building climate control and security systems, rely on microchips. Some of these may also be affected by the Year 2000 problem.

So if the "bug" is just a straightforward computer problem, why can't it be fixed? In fact, it can be ... one computer and one microchip at a time. If it can be fixed, why are there more and more alarmist stories suggesting widespread disruption? The answer lies in the sheer number of computers and microchips. By the end of 1999, there will be more than 100 million computers and more than 25 billion microchips operating around the world. There is simply not enough time or resources to fix everything everywhere, and some systems will fail, especially in countries that do not have the resources to attack the problem effectively.

Naturally enough, CIC employees, clients, partner organizations and stakeholders are asking themselves how they will be affected. Will there be enormous congestion at ports of entry as a result of airline disruptions or the failure of CIC

computer systems and automated visa readers?

The government of Canada is working to minimize the disruption of services that are essential to the health, safety, security and economic well-being of Canadians. As part of this effort, CIC began working early and systematically to deal with the problem and its impact. The CIC Year 2000 Project was established as early as July 1997 by departmental officials.

The project is on schedule. The majority of systems essential to CIC will be repaired or replaced by March 31, 1999. All desktop computers used in Canadian locations that are not Year 2000 compliant will be upgraded or replaced, and furthermore, almost 1,100 desktops in overseas posts will be replaced to meet the Department of Foreign Affairs and International Trade's new SIGNET II (Secure Information Global Network) and Year 2000 standards. Non-compliant elements of CIC's communications networks are being repaired or replaced. Potential problems with office equipment, building systems and computer applications developed by individual users have been analyzed and are being actively addressed.

Despite careful planning, risk identification and monitoring, it is possible that some minor disruptions may occur that are outside CIC's control. Power may fail in an overseas mission, for example, or a supplier may not provide essential supplies or services because its own equipment has failed. To deal with these situations, the Department will be conducting a planning exercise to develop plans for resuming CIC's critical business functions as quickly as possible, with minimal disruption to clients, partners and employees. CIC managers and employees will have a vital role to play in identifying

potential problems, prioritizing their own specific requirements and developing contingency plans. These plans will be tested well before 2000 to ensure that CIC can count on them if they are needed to deliver critical business.

CIC is very aware that clients, staff,

Year / L'an

2000

Meeting the challenge together!
Relevons ensemble le défi!

partners and stakeholders want to be informed of what's happening and how the "bug" may affect them. The Department will soon distribute a guide that will provide concise information, and explain how the Year 2000 problem affects CIC operations and what is being done to address it. CIC's systematic approach to resolving Year 2000 issues demonstrates the Department's determination to take the problem seriously and to work assiduously to ensure that its impact on the government and on all Canadians and stakeholders is minimized.

More information on federal activities, including CIC activities, can be found on the federal government's Year 2000 Web site at <http://www.info2000.gc.ca>. ■

Gérard Barré

Le « bogue » de l'an 2000

La plupart des gens ont déjà entendu parler du problème de l'an 2000 — communément appelé le « bogue du millénaire ». En bref, de nombreux ordinateurs, y compris ceux qui ont été fabriqués aussi récemment qu'il y a deux ans, représentent les années au moyen de deux chiffres et ils « supposent » que toutes les années se trouvent dans le même siècle. Si on veut donc calculer en l'an 2000 l'âge de quelqu'un qui est né en 1965, le programme exécuté dans l'un de ces ordinateurs calculera $00 - 65 = -65$. L'ordinateur peut ne pas tenir compte du signe moins, rejeter le chiffre négatif ou simplement s'arrêter. En d'autres termes, ces ordinateurs peuvent faire des erreurs importantes de calcul, trier les données incorrectement ou tout simple-

ment refuser de fonctionner. En outre, la plupart des appareils à commande électrique ou électronique comme les télécopieurs, les caisses enregistreuses, les ascenseurs, les systèmes de sécurité et de climatisation des bâtiments et les gros appareils ménagers, comptent sur des microprocesseurs. Quelques-uns de ces appareils peuvent également être touchés par le problème de l'an 2000.

Mais, si le « bogue » n'est qu'un simple problème informatique, pourquoi ne peut-il pas être réglé? En fait, il peut l'être... un ordinateur et une microprocesseur à la fois. S'il peut être réglé, pourquoi y a-t-il de plus en plus d'histoires alarmistes qui suggèrent de grandes perturbations? La réponse se trouve dans le nombre même des ordinateurs et des microprocesseurs. D'ici la fin de 1999, il y aura plus de 100 millions d'ordinateurs et plus de 25 milliards de microprocesseurs qui fonctionneront dans le monde. Il n'y a

tout simplement pas assez de temps ni de ressources pour régler tout cela partout et certains systèmes feront défaut, particulièrement dans les pays qui n'ont pas les ressources pour s'attaquer efficacement au problème.

Tout naturellement, les employés de CIC, les clients, les partenaires et les intervenants se demandent comment ils seront touchés par ce problème. Y aura-t-il d'énormes congestions aux points d'entrée à la suite des perturbations des lignes aériennes, de la panne des systèmes informatiques de CIC ou de celle des lecteurs de visas automatisés?

Le gouvernement du Canada travaille à minimiser l'interruption des services qui sont essentiels à la santé, à la sûreté, à la sécurité et au bien-être économique des Canadiens. Dans le cadre de cet effort, CIC a commencé à travailler tôt et systématiquement pour faire face à ce problème et à ses répercussions. Le Projet An 2000 de CIC a été établi dès juillet 1997 par la haute direction du Ministère.

Le projet respecte le calendrier établi. L'ensemble des systèmes essentiels de CIC seront réparés ou remplacés d'ici le 31 mars 1999. Tous les ordinateurs de bureau utilisés au Canada, qui ne sont pas conformes à l'an 2000, verront leur capacité augmenter ou seront remplacés; de plus, presque 1 100 ordinateurs de bureau dans les missions à l'étranger seront remplacés pour respecter les nouvelles normes SIGNET II (Secure Information Global Network) et An 2000 du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Les éléments non conformes des réseaux de communications de CIC sont en voie d'être réparés ou remplacés. Les problèmes éventuels en matière d'équipement de bureau, de systèmes des bâtiments et d'applications informatiques développées par des utilisateurs individuels ont été analysés et on s'attache activement à les résoudre.

Malgré tous les soins apportés à la planification, à l'identification des risques et à la surveillance, il est possible que quelques perturbations mineures se produisent qui seraient hors du contrôle de CIC. Il peut y avoir des pannes de courant dans une mission à l'étranger, par exemple, ou encore un fournisseur peut ne pas assurer les services ou les approvisionnements essentiels car son propre équipement fait défaut. Pour faire face à ces situations, le Ministère entreprendra un exercice de planification pour établir des plans visant à relancer aussi rapidement que possible les fonctions critiques de CIC avec un minimum d'interruptions pour les clients, les partenaires et les employés. Les gestionnaires et les employés de CIC auront un rôle vital à jouer pour ce qui est de déterminer les problèmes éventuels, d'établir l'ordre de priorité de leurs propres exigences, et d'élaborer des plans d'urgence. Ces plans seront mis à l'essai bien avant l'an 2000 pour assurer que CIC pourra s'y fier s'il faut y recourir pour exécuter les opérations les plus urgentes.

CIC est très conscient que ses clients, son personnel, ses partenaires et les intervenants veulent être informés de ce qui se passe et de la façon dont le « bogue » va les affecter. D'ici peu, le Ministère distribuera un guide qui sera une source concise d'information et qui expliquera comment le problème de l'an 2000 touche les opérations de CIC et ce qu'il faut faire pour le régler. L'approche systématique de CIC envers les questions de l'an 2000 montre bien la détermination du Ministère de s'attaquer sérieusement au problème et de travailler assidûment pour en minimiser les répercussions à la fois au sein du gouvernement et pour tous les Canadiens et tous les intervenants.

Vous trouverez de plus amples renseignements sur les projets fédéraux, y compris les activités de CIC, dans le site Web du gouvernement fédéral sur l'an 2000 à l'adresse <http://www.info2000.gc.ca>. ■

Gérard Barré

Comings ...

Executive Director of the Millennium Project



Maryse Brunet-Lalonde

On January 11, **Maryse Brunet-Lalonde**, former Director General of the Communications Branch at CIC national headquarters, assumed the duties of Executive Director of the Millennium Project. She is responsible for coordinating and developing the projects, creating partnerships, obtaining funding and representing the Department before potential sponsors. She also represents CIC on the Interdepartmental Committee on the Millennium. Ms. Brunet-Lalonde brings with her a vast experience in project planning, administration and design in the areas of communications, marketing and development.

Assistant Deputy Attorney General

On January 4, **John Scratch** assumed the duties of Assistant Deputy Attorney General, CIC Legal Services, a position previously held by John Sims. Mr. Scratch is responsible for the Citizenship and Immigration Portfolio in the Department of Justice, which includes the CIC Legal Services Unit, the War Crimes Section and the direction of citizenship, immigration and war crimes litigation. Mr. Scratch comes to us from the Department of Justice, where he has worked since 1982. In 1991, he became the Director of the Human

Rights Law Section, and in 1995, he was appointed Head of Specialized Legal Advisory Services.

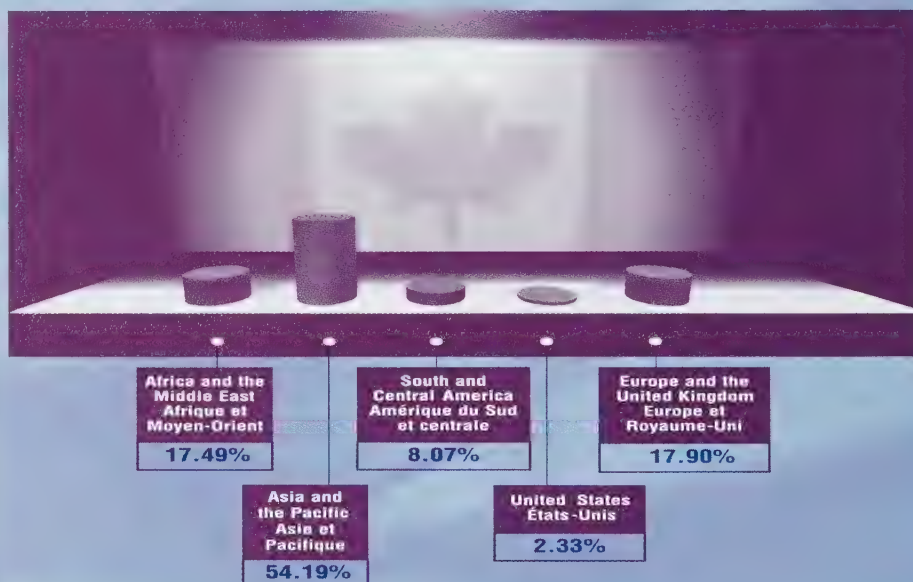
Director General Communications

Gerry Maffre has been Director General of Communications since March 15. Before taking up his new position, he had been with Environment Canada since 1997. During that time, he held the position of Director, Corporate Communications. Mr. Maffre started his career with Employment and Immigration Canada in 1974, where he remained until March 1996. He has a B.A. from Sir George Williams University in Montreal, his home town.

... and goings

Jill Velenosi, Director General of the Information Management and Technologies Branch, has left CIC. On February 15, she assumed the duties of Deputy Chief Information Officer, Treasury Board. Ms. Velenosi joined CIC in November 1996, and during her time here, has managed a number of notable projects, including substantial work on the Year 2000 government-wide initiative within the Department.

Immigrants, by source area, 1997 Immigrants, selon la région source, 1997



Number of immigrants by place of origin

In 1997, over half (54.19%) of the immigrants who settled in Canada came from Asia and the Pacific, followed by Europe and the United Kingdom (17.90%), Africa and the Middle East (17.49%), and South America and Central America (8.07%). Only 2.33% of all Canadian immigrants came from the United States.

Not stated: 0.03%

Nombre d'immigrants selon la région source

En 1997, plus de la moitié des immigrants (54,19 %) qui se sont établis au Canada provenaient de l'Asie et du Pacifique. Ces derniers sont suivis par les immigrants d'Europe et du Royaume-Uni (17,90 %), de l'Afrique et du Moyen-Orient (17,49 %), et de l'Amérique du Sud et l'Amérique centrale (8,07 %). Seul 2,33 % du total des immigrants provenaient des États-Unis.

Non déclaré : 0,03 %

Ceux qui arrivent...

Directeur exécutif du Projet du millénaire

Maryse Brunet-Lalonde occupe, depuis le 11 janvier, le poste de directeur exécutif du Projet du millénaire. Elle était auparavant directeur général des Communications à l'administration centrale de CIC. M^{me} Brunet-Lalonde assure la coordination et le développement des projets et voit à la création de partenariats, à la recherche de financement et à la représentation auprès des commanditaires potentiels. En outre, elle représente le Ministère au sein du Comité interministériel de coordination des activités entourant le millénaire. M^{me} Brunet-Lalonde dispose d'une vaste expérience dans la planification, l'administration et la conception de projets dans les secteurs de la communication, du marketing et du développement.

Sous-procureur général adjoint



John Scratch

Le 4 janvier, **John Scratch** est entré en fonction à titre de sous-procureur général adjoint aux Services juridiques de CIC, succédant ainsi à John Sims. M. Scratch est chargé du portefeuille

de la Citoyenneté et de l'Immigration au ministère de la Justice. Cela comprend les Services juridiques de CIC, la Section des crimes de guerre, ainsi que la responsabilité des litiges en matière de citoyenneté, d'immigration et de crimes de guerre. M. Scratch travaillait au ministère de la Justice depuis 1982. En 1991, il a été nommé directeur de la Section des droits de la personne et en 1995, chef des Services spécialisés de consultation juridique.

Directeur général Communications



Gerry Maffre

Gerry Maffre a assumé les tâches de directeur général des Communications le 15 mars. Avant d'occuper ce poste, il était à l'emploi d'Environnement Canada depuis 1997, en tant que directeur des Communications ministérielles. M. Maffre a commencé sa carrière à Emploi et Immigration Canada en 1974 et y est demeuré jusqu'en mars 1996. Il est titulaire d'un baccalauréat de l'Université Sir George Williams de Montréal, sa ville natale.

... et ceux qui partent

Jill Velenosi, directrice générale de la Gestion et des Technologies de l'information, a quitté le Ministère. Depuis le 15 février, elle occupe le poste de dirigeante principale associée de l'information au Conseil du Trésor. M^{me} Velenosi était au Ministère depuis novembre 1996, où elle a dirigé plusieurs projets importants, dont le grand projet de l'an 2000.

Vis-à-Vis

**We value the
opinions of
our readers.**

**We want to ensure
that *Vis-à-Vis* is
serving its readers
well, so please
share your thoughts
with us about this
issue by completing
the following
survey form:**

What I liked best about this issue:

What I liked least about this issue:

In future issues, I would like to see:

This publication is: Very useful () Useful () Not useful ()

This is the type of publication I would share
with friends and colleagues: Yes () No ()

Name: _____

Address: _____

Daytime telephone number: () _____

Please send your completed survey form to:

Gilles Pelletier, Communications
Citizenship and Immigration Canada
365 Laurier Avenue West, 19th Floor
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Vis-à-Vis

**Votre opinion
est importante.**

**Nous voulons faire
en sorte que *Vis-à-Vis*
serve bien ses lecteurs.**

**Aussi, nous vous
invitons à nous faire
part de vos opinions
sur ce numéro en
remplissant le formu-
laire ci-contre :**

Ce que j'ai le plus aimé dans ce numéro :

Ce que j'ai le moins apprécié dans ce numéro :

Ce que je souhaite voir dans les prochains numéros :

Cette publication est : Très utile () Utile () Pas utile ()

Je recommanderais ce type de publication
à mes amis et collègues : Oui () Non ()

Nom : _____

Adresse : _____

Numéro de téléphone le jour : () _____

Une fois rempli, veuillez retourner ce formulaire à :

Gilles Pelletier, Communications
Citoyenneté et Immigration Canada
365, avenue Laurier Ouest, 19^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 1L1



The Web magazine for
young Canadians

It's about who we are

www.citizine.ca

Un portrait qui nous ressemble

Le magazine interactif
des jeunes Canadiens



Citizenship and
Immigration Canada

Citoyenneté et
Immigration Canada

Canada

COMING THIS SPRING

The redesigned Internet
site for Citizenship and
Immigration Canada!

À VENIR CE PRINTEMPS

Le site Internet
restructuré de
Citoyenneté et
Immigration Canada!

3 1761 11550952 3



Check out ...

- ★ The Department
- ★ Immigration
- ★ Refugees
- ★ Citizenship
- ★ Applications
- ★ News
- ★ Contacts
- ★ Links

Allez voir...

- ★ Le Ministère
- ★ Immigration
- ★ Réfugiés
- ★ Citoyenneté
- ★ Demandes
- ★ Nouvelles
- ★ Contacts
- ★ Liens

<http://cicnet.ci.gc.ca>